



Arrojan Nieve en el río

William Lantigua, izquierda, y John J. Romero, derecha, Alcalde y el Jefe de Policía de la Gran Ciudad de Lawrence, respectivamente, inspeccionando el sitio de una descarga ilegal de nieve en el Río Merrimack, en el 60 de la calle Island. **PÁGINA 2**

Illegal dumping of Snow

William Lantigua, left, and John J. Romero, right, Mayor and Chief of Police of the Great City of Lawrence, respectively, inspecting the site of an illegal dumping of snow into the Merrimack River at 60 Island Street. **PAGE 4**



Izan pabellón dominicano en Lawrence

El Alcalde de Lawrence William Lantigua, izquierda, y el Cónsul General Dominicano en Boston, Dominico Cabral, derecha con la ayuda de Francelis Morillo, Reina del Taller Borinqueño 2010 y Gabriela Reyes, Princesa Infantil de Semana Hispana 2010, izaron la bandera dominicana el viernes, 28 de enero, 2011 frente al Ayuntamiento de la Ciudad de Lawrence. **PÁGINA 8**

Dominican flag hoisted in Lawrence

Page 9

Frank Bonet Resigns Elected School Committee Seat | 17

Frank stated last Saturday on CrossOver, on WCCM 1110 AM, "It is with great regret that I informed the City of Lawrence of my resignation from my elected seat in the Lawrence Public School Committee. Running for, and serving in, office is something I've always wanted to do and this is a very difficult decision for me to follow through. I've always served my country and my community."

Frank Bonet renuncia como miembro del Comité Escolar

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com



El miembro del Comité Escolar Frank Bonet entregó su renuncia al secretario de la Ciudad de Lawrence como miembro del Comité Escolar de Lawrence, un cargo electo que ganó en el Distrito C durante la última elección.

Frank dijo el sábado pasado en CrossOver, en WCCM 1110 AM, "Es con gran pesar que informé a la Ciudad de Lawrence de la renuncia a mi asiento elegido en el Comité Escolar de Lawrence. Postularme y servir en ese puesto es algo que siempre he querido hacer y esta es una decisión muy difícil para mí llevar a cabo. Siempre he servido a mi país y mi comunidad."

El Sr. Bonet fue instruido por la Comisión de Ética de la Comunidad de la Comisión que ya no podía servir en esa capacidad al mismo tiempo que actúa como un empleado de la Ciudad de Lawrence. Frank parecía devastado por la decisión forzada.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 16

¿ESTÁ PENSANDO EN COMPRAR UN CACHORRO? | 19

EDITORIAL	02
DIRECTORIO	29
CLASIFICADOS	31

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com



English: New Day & Time!
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Arrojan nieve en el río



El Jefe de Policía de Lawrence, John J. Romero, a la izquierda, y el Alcalde de Lawrence William Lantigua, a la derecha, inspeccionan las huellas dejadas en la nieve por las ruedas del cargador frontal, mientras arrojan la nieve en el río.

Lawrence Chief of Police John J. Romero, left, and Lawrence Mayor William Lantigua, right, inspecting the tracks on the snow left by the front loader while dumping the snow into the river.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 4

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

De acuerdo con el Alcalde de Lawrence William Lantigua, durante los últimos días notó que grandes camiones cargados de nieve, circulaban por la ciudad. A finales de la noche del pasado domingo, vio a dos de esos camiones y los siguió hasta el final de la Calle Island.

Lantigua se puso en contacto con el Sargento Raso de la Policía de Lawrence, que estaba patrullando la zona, el cual procedió a detener a uno de los controladores.

El operador era Robert Keen, que conducía un camión matriculado a nombre de NEC Paving and Equipment Corp., de Methuen, que admitió haber arrojado nieve en el Río Merrimack, escribió el Sargento Raso en su informe.

El Sr. Keen también dijo que la nieve provenía de una farmacia CVS en North Andover, y agregó que él consiguió el permiso para volcar la nieve del Contratista General Darren Caruso, con oficinas en el 60 de la Calle Island. Desde las 10 de la noche del domingo, él había vertido seis cargas de nieve allí.

Según el reporte policial, el dueño Darren Caruso llegó a la escena y admitió que él había dicho a todos sus conductores, que estaba bien lanzar la nieve en el río. "Es demasiada nieve, ¿dónde voy a echarla?", dijo a la policía.

Caruso también admitió que cuenta con cuatro camiones de trabajo y que ha arrojado 15 cargas allí, pero no quería que la EPA interviniera.

"El área fue asegurada hasta una completa investigación. La EPA será consultada y cargos están pendientes", concluyó el informe policial.

Cuando el Alcalde Lantigua fue contactado para pedirle un comentario, éste se puso furioso. "Por muchos años forasteros han utilizado Lawrence como basurero del área, ahora es nieve. Esta nieve está altamente contaminada con sal, aceite, anticongelante y muchos otros contaminantes que se acumulan en los estacionamientos y las calles y volcar todo eso en el río, para mí es criminal", dijo el

alcalde.

Similar reacción vino de la Directora Ejecutiva del Merrimack River Watershed Council, Catherine Arning, cuando Rumbo se puso en contacto con ella.

Arning escribió: "Estamos muy contentos de que el Alcalde Lantigua está tomando el tema de arrojar nieve en el río Merrimack tan en serio. Mucha gente piensa que 'Es sólo nieve, ¿cuál es el problema?' sin darse cuenta de que no es sólo nieve. Incluye toda la sal derretida y la arena que arrojamos en los caminos para que la nieve y el hielo se derritan más rápido para una conducción segura, y también incluye basura, los aceites y líquidos de los vehículos que inevitablemente se fugan de nuestros vehículos en las carreteras y zonas de aparcamiento.

Contaminación en cualquier río es un gran problema para los peces y otros organismos que viven dentro o dependen del río, pero es especialmente importante para los ríos como el Merrimack, que es una fuente de agua potable, así como el hogar de la especie en peligro tal como el esturión de nariz corta.

Aunque este sitio en particular de arrojado de nieve en Lawrence es aguas abajo de las tomas de agua potable, Merrimack River Watershed Council ha recibido informes similares de arrojado de nieve ocurridas en una fase previa en aguas arriba, donde los contaminantes pueden entrar en nuestra agua potable.

Por lo tanto, para los que preguntan por qué no debe volcarse nieve en el río, nuestra respuesta es ¿Quieres beberte la nieve sucia, o comer los mariscos recolectados en la desembocadura del río que han absorbido los contaminantes en su carne?"

En 2007, Rumbo publicó dos artículos sobre el arrojado de nieve en Lawrence proveniente de Methuen por el Contratista Darren Caruso. Por favor, vaya a www.reumbonews.com y busque la edición 261 de fecha 22 de marzo de 2007 y un seguimiento de la historia en la edición 263 del 15 de abril de 2007.

EDITORIAL | EDITORIAL

Nuevo sheriff en la ciudad

Está en las noticias de la televisión de Boston. El diario local en inglés lo está reportando. La EPA ha sido consultada y los cargos están pendientes. Wow!

La noticia llegó en la madrugada del lunes, 31 de enero 2011, cuando el Alcalde de Lawrence William Lantigua vio camiones cargados de nieve, que estaban siendo desechados en el río Merrimack desde una zona situada en el 60 de la calle Island. Ellos son propiedad y operados por el Contratista General Darren Caruso.

El 22 de marzo de 2007-Edición 261-L, Rumbo publicó un artículo bajo el título: "Traen nieve de Methuen y la arrojan en Lawrence."

Rumbo escribió que el 20 de marzo de 2007, los camiones que llevan los nombres de EarthWorks, de Andover y Caruso Brothers estaban botando la nieve del estacionamiento de los apartamentos Mills Falls, en Methuen, por el Sr. Darren Caruso, apilándola junto a un muro de contención por el Río Merrimack, en un lote al lado de la fábrica Southwick Clothing.

Buscando respuestas, Rumbo contactó a Myles Burke, quien era Comisionado Suplente del Departamento de Servicios de Inspección, en aquel entonces. El dijo no saber quién es dueño del espacio donde estaba la nieve, pero si el responsable de botar la nieve allí era el dueño, que probablemente tiene derecho a hacerlo.

También llamamos al Sargento Don Cronin de la Policía Comunitaria de Lawrence y le dejamos un mensaje de voz detallada en su teléfono en la Estación de Policía. Hasta su retiro, el Sargento Cronin controlaba el vertido ilegal de basura en la ciudad. Nunca respondió a esa llamada.

Mike Morley, entonces Director Interino de DPW también fue contactado. Él dijo, "Me pregunto por qué tienen que deshacerse de la nieve de Methuen, en Lawrence. Veré lo que puedo encontrar." Todavía estamos esperando sus resultados.

Luego se estableció contacto con The Wetlands Hot Line of the Massachusetts Department of Environmental Protection Agency (la agencia estatal de protección ambiental). Queríamos conocer el impacto en el Río Merrimack al tirar la nieve que se recogió de las calles. Todavía estamos esperando su respuesta.

"Hay una preocupación de la posible contaminación del río", expresó Tennis Lilly, presidente de la Comisión de Conservación que trajo este asunto ante la junta de martes, 10 de abril 2007, y esa fue la última vez que escuchamos de Tennis Lilly.

Afortunadamente para la Ciudad de Lawrence y todas las demás a lo largo del río, tenemos un nuevo sheriff en la ciudad como dijo la noche en que asumió la responsabilidad del gobierno de la ciudad. Lantigua se comprometió a cambiar la filosofía del Ayuntamiento y uno de ellos es no gobernar desde la silla, sino patrullando.

New Sheriff in Town

It's in the Boston television news. The local English daily paper is reporting it. The EPA is been consulted and charges are pending. Wow!

The news brought in the early hours of Monday, January 31st, 2011 when Lawrence Mayor William Lantigua spotted trucks loaded with snow, being dumped into the Merrimack River from an area located at 60 Island Street. They are owned and operated by General Contractor Darren Caruso.

On March 22, 2007 -Edition 261-L, Rumbo published an article under the title: 'Snow being brought and dumped in Lawrence'.

We wrote that on March 20, 2007, trucks bearing the names of EarthWorks, from Andover and Caruso Brothers were dumping snow from Mill Falls Apartments' parking lot, in Methuen by Landscaper Darren Caruso, and piled by a retaining wall by the Merrimack River, in a lot next to Southwick Clothing.

Looking for answers, Rumbo contacted Myles Burke, then Acting Inspectional Services Commissioner who said that he did not know who owns the space where the snow was being dumped, but if whoever dumped the snow was the owner, he probably has the right to do it.

We also called Lawrence Community Police Sergeant Don Cronin and left a detailed voice message on his phone at the Police Station. Until retiring, Sergeant Cronin monitored illegal trash dumping in the city. He never responded to that call.

Mike Morley, then Acting DPW Director was also contacted. He said, "I wonder why anybody has to dump snow from Methuen in Lawrence. I'll see what I can find." We are still waiting for his findings.

Then we contacted the Wetlands Hot Line of the Massachusetts Department of Environmental Protection Agency. We wanted to know the impact in the Merrimack River of melting snow being picked up from a parking lot. We are still waiting for their response.

"There is a concern of potential contamination to the river," expressed Tennis Lilly, head of the Conservation Commission who brought this matter before the board on Tuesday, April 10, 2007, and that was the last time we heard of Tennis Lilly.

Fortunately for the City of Lawrence and all the others down the river, we have a New Sheriff in Town as he said the night he took responsibility of the city government. Lantigua pledged to change City Hall's philosophy and one of them is not governing from his chair but doing some patrolling.

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.



**February is American Heart Month.
Celebrate by taking heart action.**



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES. Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrian salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:



Illegal dumping of snow

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

According to Lawrence Mayor William Lantigua, for the past few days he has noticed large trucks, loaded with snow, being driven through the city. Late last Sunday night, while driving around, he spotted two of those trucks and followed them to the end of Island Street.

Lantigua then contacted Lawrence Police Sgt. Raso who was patrolling the area and proceeded to stop one of the drivers.

The operator was Robert Keen, driving a truck registered to NEC Paving and Equipment Corp., out of Methuen, who admitted to dumping snow in the Merrimack River, wrote Sgt. Raso in his report.

Mr. Keen also said that the snow was coming from a CVS Pharmacy in North Andover, adding that he had permission from General Contractor Darren Caruso, with offices at 60 Island Street to dump the snow there. Since 10 PM Sunday night, he had dumped six loads of snow there.



According to the police report, owner Darren Caruso arrived on the scene and admitted that he told all his drivers, it was OK to throw the snow in the river. "It's just too much snow, where else can I put it?" he

told the police.

Caruso also admitted having four trucks working and that he had dumped 15 loads there, but did not want the EPA involved.

The area was secured until further investigation. EPA will be consulted and charges are pending, concluded the police report.

When contacted for comments, Mayor Lantigua was furious. "For years, outsiders have used Lawrence as a dumping ground for the area's trash, now it's snow. This snow is highly contaminated with salt, oil, antifreeze and many other pollutants lying in the parking lots and streets and to dump all that into the river, to me is criminal," said the Mayor.

Similar reaction came from the Merrimack River Watershed Council Executive Director, Catherine Arning, when Rumbo contacted her.

Arning wrote: "We are pleased that Mayor Lantigua is taking the issue of dumping snow into the Merrimack River so seriously. Many people think 'It's just snow, what is the big deal?' without realizing that it is not just snow. It includes all of the salt and sand spread on the road to make the snow and ice melt faster for safe driving, and it also includes trash, the oils and vehicle fluids that inevitably leak from our cars onto the roads and parking areas.

Pollution in any river is a big deal for the fish and other organisms that live in or depend on the river, but it is an especially big deal for rivers like the Merrimack, which is a source of drinking water as well as home to the endangered species, the Shortnose Sturgeon.

While this particular dumping site in Lawrence is downstream of drinking water intakes, the Merrimack River Watershed Council has received reports of similar dumping happening further upstream, where contaminants could get into our drinking water here.

So, for those who ask why we should not dump snow in the river, our response is, "Do you want to drink that dirty snow, or eat the shellfish harvested at the mouth of the river that have absorbed those pollutants into their flesh?"

In 2007, Rumbo published 2 articles about dumping snow from Methuen into Lawrence by Landscaper Darren Caruso. Please, go to www.reumbonews.com and look for edition 261, dated March 22, 2007 and a follow up story on edition 263 dated April 15, 2007.



Lawrence Family Development Charter School



Accepting applications through March 4, 2011

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM
404 Haverhill Street, Lawrence

Must be 4 years old by September 1, 2011

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 9TH

For information and application,
contact Zori Davidovich, 978 689-9863, ext. 140
or visit our website at www.lfdfs.org

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

A Proposito

POR ALTAGRACIA MAYI
amayi01@hotmail.com

En el mes de enero cumplió cincuenta años aquel discurso del Presidente John F. Kennedy, donde dijo la famosa frase: "Nunca te preguntes qué puede hacer tu país por ti, sino qué puedes hacer tú por tu país", dejando una huella imborrable en la conciencia de los estadounidenses y más allá.

Utilizada por muchos, especialmente por los presidentes que le preceden al pasar los años, donde les ha tocado gobernar enfrentando grandes depresiones económicas, siendo el caso del primer presidente afroamericano. Cuando el actual Presidente Barack Obama, toma posesión, también hace uso de esta frase y usa palabras muy esperanzadoras y motivadoras.

"Nunca te preguntes qué puede hacer tu país por ti, sino qué puedes hacer tú por tu país" siempre nos lleva a reflexión. Y necesariamente tenemos que caer en el pedacito de tierra que compartimos muchos: Lawrence, personas de diferentes nacionalidades, en su mayoría hispana.

A la nueva administración de esta ciudad no le tocó menos. Recibieron un Lawrence en ruinas, sin esperanzas, pero esta frase dicha por uno de los presidentes estadounidenses más jóvenes, pero con visión de futuro, me motivó a buscar de nuevo el discurso que dictara nuestro Alcalde William Lantigua, al inaugurar su mandato.

Esto a propósito de muchas cosas que vienen sucediendo en esta ciudad. Este es un discurso que no tiene desperdicio. Los residentes de Lawrence, nos merecemos que nuestro alcalde se dirija a la comunidad en una rendición de cuentas de su primer año.

Considero que todos y todas queremos que se mantenga y se lleve a cabo lo que reza este discurso, y quien más que el señor alcalde para que esto suceda. Que nos diga cuáles de estas propuestas, se han logrado. ¿Cuáles metas hay para el año que comienza?

Y los que vivimos aquí, que tan dispuestos estamos de asumir ese compromiso que estamos haciendo día a día para que esta ciudad mejore?

Cito algunos párrafos que me parecieron interesantes resaltar:

"Hoy en día, les pido a todos que nos unamos como una gran ciudad por una causa común y un propósito común. Hoy debemos estar por encima de nuestras diferencias, que pueden ser de carácter político o personal, para enfrentar los retos del futuro y establecer nuestras metas para el mañana. Con el fin de hacer eso, todos debemos darnos cuenta de dónde venimos y hacia dónde queremos ir.

Amigos míos, me gustaría poder mantener este momento histórico esta noche. Y seamos sinceros, mucho más importante para mí es la falta de confianza, la falta de confianza que la gente de esta ciudad tiene en nuestro gobierno local. Hay una falta de moral en el ayuntamiento en estos días por muchos de nuestros hombres y mujeres trabajadores que están desesperados por liderazgo en estos tiempos difíciles.

Sé que muchos de ustedes están preocupados por el futuro, pero pueden



¿Has soñado con hacer mejoras en tu casa?

El préstamo Refinance & RenovateSM es exactamente lo que necesitas

Beneficios integrales para hacer mejoras

- **Más dinero:** el monto del préstamo se basa en el valor de tu casa después de realizar las mejoras
- **Pagos mensuales más bajos:** la compra y las mejoras se financian simultáneamente, para que los costos de renovación se distribuyan a lo largo de todo el plazo del préstamo
- **Beneficios fiscales:** los intereses sobre los costos de renovación se incluyen en la primera hipoteca; por lo tanto, pueden ser deducibles de los impuestos¹
- **Velocidad:** la renovación puede comenzar de inmediato después del cierre²
- **Simplicidad del cierre en un solo proceso:** una única solicitud, un conjunto de cargos y costos de cierre, un pago mensual
- **Flexibilidad:** no hay requisitos en cuanto a las mejoras ni se aplican restricciones sobre las reparaciones; pueden incluirse artículos de lujo, como piscinas y spas
- **Opciones:** programas de hipotecas de tasa fija y ajustable

Nuestro programa **Refinance & RenovateSM** ofrece financiamiento que te permite convertir tu casa recién comprada en el hogar que siempre deseaste. Agrega un baño, diseña una nueva cocina, repara, renueva o amplía; todo con un único préstamo a las atractivas tasas de una primera hipoteca.

Con experiencia, conocimientos y dedicación para brindar un excelente servicio al cliente, puedo ayudarte a encontrar un programa para ayudarte a que tus dos sueños se hagan realidad.

Llámame hoy mismo.



Leonor Kellar
Home Mortgage Consultant
Renovation Specialist
Lawrence, Lowell, Methuen,
Haverhill areas
Toll-free: 800.964.2226 ext.3942
Cell: 781.389.9826
leonor.s.kellar@wellsfargo.com
www.wfhm.com/leonor-kellar

1. El interés en cualquier porción del crédito que sea mayor al valor razonable de mercado de su propiedad no es deducible para los propósitos del impuesto sobre la renta federal. Consulte con su asesor de impuestos acerca de las deducciones de impuestos de interés y cargos.

2. Se aplican restricciones.

Please note, all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English. We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que todas las demás comunicaciones, los documentos legales y las declaraciones le serán proporcionados a usted en inglés. Le recomendamos obtener los servicios de un intérprete independiente para asistirle conforme lo necesite. Esta información es precisa a la fecha de impresión y está sujeta a cambios sin previo aviso.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A. © 2010 Wells Fargo Bank, N.A. All rights reserved. AS329685 8/10 - 11/10



DIRECTV has more of what you want to watch!

The most full-time HD channels—over 160!*



PACKAGES START AT
\$29⁹⁹ mo.
Everyday Low Price
The FAMILY™ package

Act now and get:

2 FREE UPGRADES
HD DVR & HD RECEIVER
\$298 Value!
Models may vary. With activation of CHOICE XTRA™ package or higher. With 24 mo. agreement and activation of Whole-Home DVR service.†

Offer ends 2/9/11 Limited-time offer
FREE HD
U-HD HD HD HD
A-E HD HISTORY Lifetime HD
OVER 160 HD CHANNELS AVAILABLE!
With CHOICE XTRA™ package or higher, and Auto Bill Pay.†

Offer ends 2/9/11 Limited-time offer
FREE FOR 3 MONTHS*
Get 21 movie channels!
starz 12 Channels SHOWTIME 9 Channels
Over \$70 Value!
With CHOICE XTRA™ package or higher.

Offer ends 2/9/11 Limited-time offer
FREE PRO INSTALL
IN UP TO 4 ROOMS
IT'S FAST! IT'S EASY!
Custom installation extra.

Switch today! 1-888-815-7117

Offer ends 2/9/11. Credit card required (except in MA & PA). New approved customers only (lease required). \$19.95 Handling & Delivery fee may apply. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

*24-MO. LEASE AGREEMENT: Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION. OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES: Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA package or above; MAS ULTRA or above (or for DVR receiver, OPTIMO MAS Package or above); Jadeworld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package (valued at \$38.99/mo.). Additional advanced receiver upgrades available for a charge. †INSTALLATION: Standard professional installation only. Custom installation extra.

*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALENT RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. †FREE HD OFFER: Includes access to HD Channels associated with your programming package. Number and type of HD channels based on package selection. To be eligible for Free HD you must activate and maintain the CHOICE XTRA package or higher, plus enrollment in Auto Bill Pay. Also requires at least one (1) HD Receiver and activation of HD Access. In certain markets, programming/pricing may vary.

†To access DIRECTV HD programming, an HD Access fee (\$10/mo.) and HD television equipment are required. Number of HD channels varies by package selected. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in first bill. PHOTO CREDITS: The Penguins of Madagascar ©2010 Viacom International Inc. and DreamWorks Animation. All Rights Reserved. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, FAMILY and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

Haciendo negocios con la Ciudad de Lawrence

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Un grupo de empresarios y otras personas interesadas en futuros emprendimientos se reunieron en la Biblioteca Pública de Lawrence el jueves, 27 de enero para aprender cómo se puede hacer negocios con la ciudad. Aproximadamente 50 residentes asistieron a la reunión bien organizada y muchos de ellos eran latinos.

Las autoridades municipales de Desarrollo Comunitario y Desarrollo Económico presentaron los tipos de industrias que podrían aplicar y el tipo de servicios que la ciudad utiliza, junto con los detalles complicados sobre el proceso.

Art McCabe habló sobre los parques, servicios públicos, mejoras de infraestructura y limpieza de terrenos industriales abandonados. Como parte del proceso educativo, la ciudad llevará a cabo una serie de talleres y en marzo el tema será cómo dirigir su empresa mejor.

Un segmento muy importante para los contratistas locales en la audiencia fue la Desarrollo Comunitario de Vivienda donde se ocupan de la rehabilitación, la eliminación del plomo, la retirada de asbesto, cómo mantienen las listas de contratistas y el proceso de selección de contratistas. La ciudad rehabilita unas 85 unidades cada año y planea hacer un mayor número en los próximos 12 a 15 meses.

Peter Blanchette, Inspector de Edificios

del Departamento de Servicios de Inspección les dijo: "Yo quiero ser su contacto." Explicó que cuando un contratista de obras trabaja en un proyecto de la ciudad, recibe información de su departamento, el Departamento de Obras Públicas, asesores fiscales, etc. y que debe comenzar con el Departamento de Servicios de Inspección. "No vamos a ponerles obstáculos", agregó. Susan Fink explicó la diferencia entre el llamado a licitación (Invitation For Bids - IFB) y la solicitud de propuestas (Request For Proposals - RFP). El IFB se explica por sí mismo y el RFP tiene los requisitos para el trabajo. El RFP indica todos los detalles que deben incluirse en la propuesta, desde los materiales, el personal, tiempo para completar el proyecto y el costo de los seguros.

La Sra. Fink dijo que, "Además de las empresas de construcción necesitamos imprentas y muchas otras pequeñas empresas."

El propósito de un proceso de licitación se debe a que es requerido por la Leyes Generales de Massachusetts; también permite a la ciudad obtener bienes o servicios al mejor precio y una selección justa y equitativa de los proveedores. Una solicitud de propuesta permite a la ciudad utilizar los criterios de evaluación comparativa para obtener servicios de un vendedor más calificado. La ciudad



Patrick J. Blanchette, Chief Economic Development Director y James Barnes, Director, Lawrence Community Development Department preparándose para la presentación.

Patrick J. Blanchette, Chief Economic Development Director and James Barnes, Director, Lawrence Community Development Department getting ready for the presentation.

debe seguir estas reglas, ya que, "Estamos utilizando el dinero de los contribuyentes", explicó la señora Fink.

Oportunidades de licitación se encuentran generalmente en los periódicos locales o sitio web de la ciudad. Las empresas entonces pueden visitar e inspeccionar el sitio en el caso de proyectos de construcción.

Entre los problemas comunes, dijeron

que las propuestas que llegan tarde son rechazadas y deben asegurarse de que las referencias son correctas, aconsejó la Sra. Fink.

James Barnes, Director de Desarrollo Comunitario mencionó algunos de los requisitos únicos federales con respecto a los salarios, la subcontratación y la contratación, la Certificación de OSHA y suficiente capital de trabajo, ya que puede

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

NORTHERN ESSEX Women's Health

NOS MUDAMOS A LAWRENCE

Anunciamos la apertura de nuestra clinica de Ginecologia en la ciudad de Lawrence

Nuestro nuevo centro abre sus puertas el lunes 17 de Enero en 360 Merrimack Street, entrada G en Lawrence

ESTAMOS CERCA. TE ESPERAMOS EN NUESTRA NUEVA INSTALACIÓN

Aceptamos todos los seguros médicos

No se necesita referido

Byungyol Chun, MD FACOG
Maria Lopiano, CNP
Karen Sweeney Chun, PA-C, MPH
Kara Pearson Stasko, PA-C

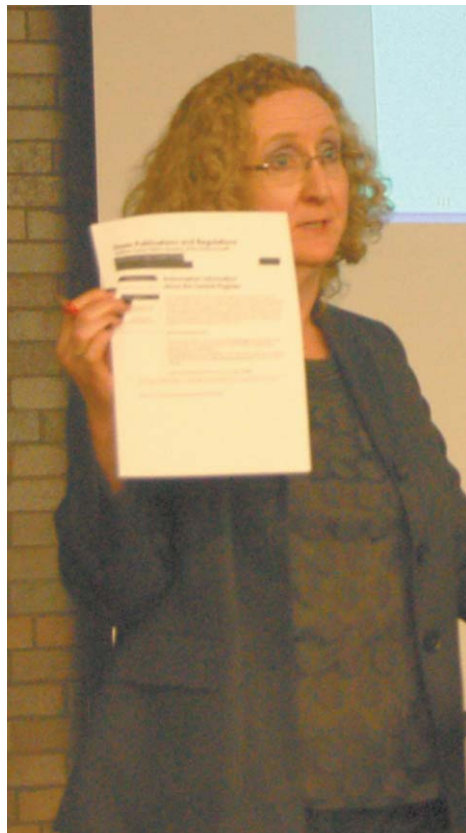
Northern Essex Women's Health
978-557-9060

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

Northern Essex Women's Health
(978) 557-9060



Lawrence Mayor William Lantigua



Susan E. Fink, Manager of Financial & Administrative Services, City of Lawrence, Community Development Department.

tomar varias semanas antes de que la ciudad pague sus facturas. "Tenemos la obligación de ver su nómina de pago certificada," agregó el Sr. Barnes.

Patrick Blanchette tocó un tema cercano al corazón de los lawrencianos al hablar de la preferencia a los residentes de la ciudad. "No podemos poner eso como requisito en nuestros formularios. La ordenanza necesita algunos ajustes, aunque cualquier proyecto

de construcción con fondos públicos debe tener 30% de los residentes locales. Esto ha sido cuestionado antes."

La intención era puramente educativa. Una vez que la presentación de hora y media había terminado, se quedaron a responder a las preguntas de la audiencia.

Doing business with the City of Lawrence

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

A group of business owners and others interested in future ventures gathered at the Lawrence Public Library on Thursday, January 27, to learn how they can do business with the city. Approximately 50 residents attended the well organized meeting and many of them were Latinos.

City officials from Community Development and Economic Development presented what types of industries could apply and the type of services the city utilizes, along with intricate details about the process.

Art McCabe talked about parks, public facilities, infrastructure improvements and brownfields clean up. As part of the education process, the city will be holding a series of workshops and in March it will deal with running your business better.

A very important segment for the local contractors in the audience was the Community Development Housing dealing with rehabilitation, lead removal, asbestos removal, contractors lists and contractor selection process. The city rehabs some 85 units each year and plan on doing as many in the next 12 to 15

months.

Peter Blanchette, Building Inspector for the Inspectional Services Department told them, "I want to be your contact." He explained that when a contractor works on a city project they receive information from his department, the Department of Public Works, tax assessors, etc. and they should start with Inspectional Services. "We are not going to put roadblocks," he added.

Susan Fink explained the difference between Invitation For Bids (IFB) and Request For Proposals (RFP). The IFB is self-explanatory and the RFP has the requirements for the job. The RFP indicates all the details that should be included in the proposal, from materials, personnel, time to complete the project and cost to insurance.

Ms. Fink said that, "Besides construction companies we need printing jobs done and many other small companies."

The purpose of a bidding process is

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 24

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

Izan pabellón dominicano



Francelis Morillo, Reina del Taller Borinqueno 2010, dirigió al grupo cantando el Himno Nacional de la República Dominicana.

Francelis Morillo, Taller Borinqueno 2010 Queen, led the group singing the Dominican National Anthem.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El viernes, 28 de enero 2011, el Alcalde de Lawrence, William Lantigua y el Cónsul General de la República Dominicana en Boston, Dominico Cabral, rodeados de personalidades de la ciudad y público en general, izaron la bandera dominicana frente al Ayuntamiento de Lawrence, la cual estará en lo alto hasta el 28 de febrero.

Cuando el Cónsul Cabral hizo el

anuncio en el evento, dijo que la razón de ello se debe a que la República Dominicana es uno de los pocos países que celebran su independencia sobre el período de un mes.

"Esto no es un signo de privilegio o favoritismo, sino un signo de la cooperación fraternal entre los dos países trabajando juntos", dijo el cónsul Cabral al explicar la idea a una multitud alegre.

En el pasado, la bandera dominicana

se izó siempre el 28 de febrero, por un día, para conmemorar el final de un mes de celebraciones en honor a la madre tierra y la primera vez que se izó en La Puerta del Conde, un 27 de febrero 1844.

La decisión de dejar la bandera dominicana hasta por un mes entero en Lawrence ha suscitado algunas reacciones negativas de la comunidad en general y específicamente de algunos dominicanos.

Nuestro propio Richard Aybar expresó su oposición en la página 14.

El Alcalde Lantigua expresó que durante el mes de febrero, la bandera dominicana será bajada y sustituida momentáneamente por la bandera de Vietnam y la de Lituania, cuando esos países celebren su independencia.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS **BENEFICIOS**
SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



STAR
REAL ESTATE
COMPANY
— PRINCIPAL SALES & INVESTMENTS —
— BY A BROKER/REALTOR —

www.starrealestatecompany.com



I/d – Francisco Ureña, un veterano del U.S. Marine Corp y Director de la Oficina de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence, el Vicecónsul Frank Tejada, el Cónsul General de la República Dominicana Dominico Cabral y el Alcalde de Lawrence William Lantigua mientras Ureña cantaba el Himno Nacional de los Estados Unidos.

L/r -Francisco Ureña, a U. S. Marine Corp veteran and Director of the Department of Veterans' Services; Vice Consul Frank Tejada; Dominican Consul Dominico Cabral and Lawrence Mayor William Lantigua while Ureña sang the United States National Anthem.

Dominican flag hoisted

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Last Friday, January 28, 2011, Lawrence Mayor, William Lantigua and Dominican General Consul in Boston, Dominico Cabral, surrounded by other city personalities and general public, raised the Dominican flag across Lawrence City Hall and will be up through February 28.

When Consul Cabral made the announcement at the event, he said that the reason for that was because the Dominican Republic is one of a few countries that have a month long celebration of their independence.

“This is not a sign of privilege or favoritism; this is a sign of brotherly cooperation between the two countries working together,” said Consul Cabral explaining the idea to a joyful crowd.

In the past, the Dominican flag was always raised on February 28, for one day, to commemorate the end of



Parte del público que asistió al evento.

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 28



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

**NUESTRO PERSONAL HABLA ESPAÑOL
TENEMOS COMIDA HISPANA DISPONIBLE. ALMUERZOS,
UNA VEZ AL MES, CON COMIDA HISPANA PARA
NUESTROS RESIDENTES LATINOS.**

**LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
978-686-3906**



LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844
Tel. 978-686-4312

IRS anuncia Free File y formularios en línea

Free File (la declaración electrónica gratuita) del IRS comenzó su noveno año ayudando a hacer la presentación de impuestos menos molesta.

Todo el mundo puede usar Free File, la forma gratis para preparar y presentar electrónicamente los impuestos federales a través de software de marca comercial o con los formularios que se pueden rellenar en línea. Las personas o familias con ingresos brutos ajustados de \$58,000 ó menos en el 2010 pueden usar gratis el software de declaración electrónica gratuita. Free File no tiene restricciones de ingresos con los formularios que son la versión electrónica de formularios de papel del IRS.

"Free File es una excelente opción para presentar sus impuestos electrónicamente", dijo Joe Muñoz, portavoz del IRS. "Hasta puede presentar sus impuestos completamente gratis y en español".

El software gratuito de declaración electrónica es un producto de una sociedad público-privada entre el IRS y la Free File Alliance, LLC. La Alianza es un consorcio de aproximadamente 20 proveedores de programas tributarios (software) que hacen versiones de sus productos exclusivos disponibles en www.irs.gov/FreeFile <<http://www.irs.gov/espanol/article/0,,id=163297,00.html>>. Todos los miembros de Free File deben cumplir con ciertos requisitos de seguridad y utilizar lo último en tecnología de codificación

para proteger la información de los contribuyentes.

El setenta por ciento de los contribuyentes son elegibles para el software gratuito de declaración electrónica. Es perfecto para los que declaran por primera vez, las familias que buscan ahorrar dinero o para las personas mayores que están diestros con el uso del Internet.

Las personas con un ingreso bruto ajustado de menos de \$58,000 son elegibles para usar por lo menos un programa de software. Cada uno de los proveedores de software de Free File establece sus propias reglas de elegibilidad, por lo general basado en factores tales como ingresos, estado de residencia, edad o estado militar.

La forma más fácil de localizar a un proveedor de software es utilizar la herramienta en línea que, con un poco de información personal de un contribuyente, puede identificar productos que coincidan. O, los contribuyentes pueden revisar todos los proveedores y sus ofertas. Algunos proveedores de software también ofrecen la preparación de impuestos estatal gratis o por una tarifa.

Para los contribuyentes cuyos ingresos son de más de \$58,000, hay formularios de Free File que se pueden rellenar. Este programa es mejor para los contribuyentes con experiencia en la preparación de sus propias declaraciones de impuestos federales. Para las personas que prefieren

hacer sus impuestos de la manera tradicional - en papel - esta es la alternativa electrónica.

Los formularios rellenables de Free File realizan algunos cálculos matemáticos y proporcionan enlaces a algunas publicaciones del IRS. No utiliza el formato popular de preguntas y respuestas utilizadas por el software. Los contribuyentes pueden presentar gratuitamente los formularios de su declaración electrónicamente. Este servicio no ofrece apoyo a las declaraciones de impuestos estatales. Los contribuyentes deben acceder estos productos a través de IRS.gov para evitar los cargos por preparación o por presentar electrónicamente (e-file) una declaración federal de impuestos. Los socios también tienen prohibido tratar de vender otros productos a los contribuyentes.

Una vez que los contribuyentes hayan seleccionado un producto gratuito de software para hacer su declaración, serán dirigidos desde IRS.gov hacia el socio del IRS para preparar y presentar electrónicamente sus declaraciones. El IRS no retiene ninguna información personal de los contribuyentes.

Este año, los contribuyentes también verán un nuevo diseño de la página de Free

IRS announces Free File Software

IRS Free File opens today, Jan. 14, to start its ninth year of helping make taxes a little less taxing.

Everyone can use Free File, the free way to prepare and e-file federal taxes either through brand-name software or online fillable forms. Individuals or families with 2010 adjusted gross incomes of \$58,000 or less can use Free File software. Free File Fillable Forms, the electronic version of IRS paper forms, has no income restrictions.

Free File is an excellent option to file your taxes electronically," said Joe Munoz, spokesperson for the IRS. "You can even file your taxes for free and in Spanish."

Free File software is a product of a public-private partnership between the IRS and the Free File Alliance, LLC. The Alliance is a consortium of approximately 20 tax software providers who make versions of their products available exclusive at www.irs.gov/freefile <<http://www.irs.gov/>

POR FAVOR VEA **FORMULARIOS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

PLEASE SEE **FREE FILE**
■ CONTINUES ON PAGE 22

Gobierno Dominicano y Consulado General de la República Dominicana Boston, Massachussets



Felicita a la Comunidad Dominicana por la Celebración del 167 Aniversario de la Independencia Dominicana

"Vivir sin Patria, es lo mismo que vivir sin honor"
- Juan Pablo Duarte

¡Viva la República Dominicana!

Consulado de la República Dominicana en Boston
20 Park Plaza, Suite 601 * The Statler Building * Boston, MA 02116
Tel. (617) 482-8121 * Fax: (617) 482-8133



Alcalde da bienvenida a veterano

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El veterano de Infantería de Marina Kelvin Frías (centro), recibió una Resolución del Alcalde William Lantigua (izquierda) durante su visita. También en la foto, el Director de la Oficina de Servicios al Veterano, Francisco Ureña, (a la derecha).

Marine Veteran Kelvin Frias (center) received a Resolution from Lawrence Mayor William Lantigua (left) during his visit. Also pictured is Veteran Services Director Francisco Urena, (right).

El veterano de veintitrés años de edad Kelvin Frías, después de cumplir 4 años en el Cuerpo de Infantería de Marina de los Estados Unidos regresó a su ciudad natal de Lawrence donde actualmente se está ajustando a la vida civil.

Frías fue dado de baja en condiciones

Honorables con el rango de soldado de primera clase después de que se desempeñó como Avionics Technician con el Air Ground Task Force Air Wing estacionado en Jacksonville, North Carolina.

Sus premios incluyen la Medalla de Buena Conducta del Marine Corps,

Medalla de Servicio de Guerra Global Contra el Terrorismo, Medalla del Servicio Nacional de Defensa y fue galardonado con la Medalla de Rifle con Calificación de Experto, este es el premio de disparo más difícil de alcanzar de cualquier rama de servicio.

Mayor welcomes veteran

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Twenty-three-year old Marine Veteran Kelvin Frias, after serving 4 years in the United States Marines Corps has returned to his hometown of Lawrence and is currently adjusting to civilian life.

Frias was discharged under Honorable conditions with the rank of Private First Class after serving as Avionics Technician with the Air Ground Task Force Air Wing stationed at Jacksonville, North Carolina.

His awards include a Marine Corps Good Conduct Medal, Global War on Terrorism Service Medal, National Defense Service Medal and was awarded a Rifle Expert Qualifications, the most challenging shooting award to achieve of any branch of service.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX Electronic File

¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 Años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email. dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

El Senador Barry Finegold apoya plan para descuentos de medicamentos recetados

Proyecto de ley para ahorrar dinero a los pacientes y ayudar a los consumidores a mantenerse sanos

El viernes pasado, el Senador Barry Finegold copatrocinó una legislación que permite a los usuarios la oportunidad de ahorrar dinero en sus medicamentos recetados mediante la utilización de programas de descuento de prescripción.

"Durante la campaña, escuché una y otra vez sobre el aumento del costo de medicamentos recetados y la carga que representa a las personas mayores y familias en general en estos tiempos económicos tan difíciles. Este proyecto de ley ayudará a disminuir los gastos por los que deben pagar al momento y permite que las personas sigan recibiendo sus medicamentos", dijo Finegold. "Massachusetts es el único estado que prohíbe a los consumidores de la utilización de estos programas. Nuestros residentes se merecen algo mejor."

La legislación, que fue presentada el viernes por el Senador Michael Rodríguez (D-Westport), ofrece a los consumidores el acceso a los programas de descuento de ahorro de costos de venta libre en la compra de medicamentos recetados. Estos

programas están diseñados para mantener bajo el costo de los medicamentos para los pacientes y puede estimular la adhesión a los regimientos de la medicación. Los estudios han demostrado que a medida que el costo para el paciente aumenta, son menos propensos a tomar sus medicamentos según lo prescrito. Sin embargo, al reducir el costo de un co-pago, por ejemplo, estos descuentos pueden animar y permitir a los pacientes a permanecer en la medicación prescrita, lo que también puede conducir a una reducción de los costos sanitarios a largo plazo.

"Estoy en un medicamento muy caro para mi artritis reumatoide que cuesta \$2,000 por la receta de un mes. A través de mi cobertura de medicamentos recetados, algunos de estos son cubiertos; sin embargo, todavía estoy pagando \$600 por mes", dijo Alexis Hodgman de Andover. "En el pasado, he tenido que dejar de tomar la medicación debido a su alto costo. Cuando la gente no tiene los fondos para sus medicamentos recetados, su salud se erosiona, tanto mental como físicamente. Me siento muy

fuertemente que esta medida mejorará la calidad de vida de muchas personas que luchan por pagar por sus medicamentos", dijo Hodgman.

"Esto sería muy útil, tanto para mí y mi esposo", dijo Germania Flete de Lawrence. "En este momento, es muy difícil pagar por nuestros medicamentos - todo es tan caro. Esta ley nos ayudaría a poder pagar por todos los medicamentos prescritos por nuestros médicos, y hacer posible que podamos pagar otras cuentas ya que a veces tienen dificultades para hacerlo"

"Este es un gran paso de Massachusetts y las personas que no pueden comprar los medicamentos que necesitan porque los precios no son rentables. Esto va a ser una ventaja para todos aquellos que necesitan medicamentos recetados", dijo Joan Dunlevy de Tewksbury. "Y algunas personas no toman sus medicamentos según las indicaciones, porque son demasiado caros. Realmente será un beneficio para Massachusetts proseguir con esto."

Senator Finegold Co-Sponsors Bill to Allow Prescription Drug Discounts

Bill to save consumers money and help patients stay healthy

On Friday, Sen. Barry Finegold co-sponsored legislation allowing consumers the opportunity to save money on their prescription drugs by utilizing prescription discount programs.

"During the campaign, I heard time and again about the rising cost of prescription drugs and the burden they put on seniors and families in these tough economic times. This bill will help decrease out-of-pocket expenses

PLEASE SEE **BILL**
CONTINUES ON PAGE 28

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías **jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

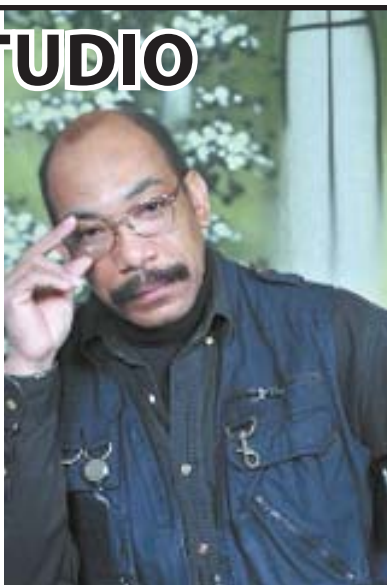
Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO A LA HORA DEL ALMUERZO



63 Park Street Village,
Andover MA

Medical Director,
Dr. Edward
Hatchigian,
of Deaconess
Hospital, Boston



¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades*

- MESOTHERAPY
*Última técnica - Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

¡Llame Para una Consulta Gratis!
(978) 475-7700

Campaña Nacional "Día de Vestir Rojo"

YWCA de Lawrence y Unidad Especial para Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence Educan a Mujeres Sobre Enfermedades del Corazón

Como parte de las actividades de Febrero, Més del Corazón Americano, la YWCA de Lawrence y miembros de la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence (Mayor's Health Task Force) anunció que se unirá una vez más a miles de americanos a través de toda la nación en la celebración del Día Nacional de Vestir de Rojo, el viernes, 4 de febrero del 2011.

Según Vilma Lora, Co-Directora de Programas de Servicios para la Mujer de la YWCA y Coordinadora del Mayor's Health Task Force, "Esta campaña anual, titulada Día Nacional de Vestir de Rojo, nos brinda la oportunidad de educar a mujeres en nuestra comunidad y alertarlas sobre los factores de riesgo personal que contribuyen al desarrollo de las enfermedades del corazón. Mediante la vestimenta roja y nuestra participación en esta campaña el 4 de febrero, la YWCA de Lawrence, la Alcaldía de Lawrence y el Centro de Ancianos de la Ciudad de Lawrence distribuirán información educativa y un plan de acción preventivo para mujeres, a empleados y a participantes de sus variados programas, como también a residentes y visitantes de dichas localidades, mediante mesas informativas y otras actividades

programadas para esa semana."

"Les exhortamos a toda agencia o entidad comunitaria a que se una a esta campaña de cualquier manera posible, ya que mediante un esfuerzo colectivo podemos mostrar nuestro apoyo a la mujer y crear conciencia sobre las enfermedades del corazón a mayor nivel," añadió Martha Vélez, Directora Ejecutiva del Centro de Ancianos de Lawrence y miembro del comité ejecutivo del Mayor's Health Task Force.

En apoyo a esta campaña anual, la YWCA de Lawrence y el Centro de Ancianos de la Ciudad de Lawrence también celebrarán el 2do evento anual "Bailando para tu Corazón," el miércoles, 2 de febrero, de 5:30 a 8pm, en el Centro de Ancianos de Lawrence, localizado en el 155 de la calle Haverhill en Lawrence. Por una donación de \$2.00, mujeres mayores de 18 años podrán disfrutar de una velada divertida y educativa, donde tomaran parte en una sesión de aeróbicos con el reconocido instructor/entrenador, Ramon Salomón. Además, aprenderán a preparar meriendas saludables y sobre maneras de reducir sus riesgos para desarrollar enfermedades del corazón. Mediante su donación de \$2.00, las participantes recibirán un broche del Vestido Rojo y un boleto para una rifa especial.

Las donaciones generadas mediante esta

campaña pro-recaudación de fondos Go Red Para Tu Corazón serán a beneficio de la Sociedad Americana del Corazón para apoyar estudios investigativos de descubrimiento sobre las enfermedades del corazón y la mujer, como también para esfuerzos educativos.

Las actividades del Día Nacional de Vestir de Rojo de la YWCA de Lawrence se llevan a cabo en sociedad con Go Red for Women (Go Red Por Tu Corazón) de la Sociedad Americana del Corazón, y The Heart Truth (La Verdad Acerca del Corazón). Ambas campañas fueron establecidas para crear conciencia a nivel nacional para mujeres acerca de las enfermedades del corazón, esfuerzo lanzado y apoyado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.

The Heart Truth lanzó su vestido rojo como un símbolo nacional para las mujeres y de las enfermedades del corazón en el 2002 para llevar un urgente despertar a la mujer americana. Un simple Vestido Rojo hace el trabajo visual de un alerta rojo para hacer oír el mensaje alto y claro: "A las enfermedades del Corazón No Les Importa Su Vestimenta - Esta es la Causa #1 de Muerte en las Mujeres."

POR FAVOR VEA **YWCA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 15

"National Wear Red Day" Campaign

YWCA of Lawrence & Mayor's Health Task Force Educate Women on Heart Disease

As part of February's American Heart Month, the YWCA of Greater Lawrence and the City of Lawrence Mayor's Health Task Force, announced they will join thousands of Americans Nationwide in celebrating National Wear Red Day on Friday, February 4, 2011.

According to Vilma Lora, Director of Women's Services at the YWCA and Coordinator of the Mayor's Health Task Force, "National Wear Red is a great opportunity to reach out to women in our community and alert them to their personal risk factors for heart disease. By wearing red and participation and our participation in this campaign on February 4th, the YWCA of Greater Lawrence, the City of Lawrence and the Lawrence Senior Center

PLEASE SEE **YWCA**
■ CONTINUES ON PAGE 30



WANT TO BE ON THE AIR

Como un Experto en su Campo

▶ **Esta Intersado En Producir Y Conducir Su Propio Programa De Radio**

Algunos De Nuestros Mejores programaciones locales vienen de expertos locales en diferentes campos

▶ **Tenga un programa semanal en una emisora de radio de gran alcance, WCEC 1490 am**

Producir y conducir su propio programa semanal o diario al aire

LLamar 978-686-9966



POR RICHARD A. AYBAR
richardaybar@rumbonews.com

No lo merecemos

Pensé que el año se me iba volando cuando me enteré que la bandera de mi nativa República Dominicana sería izada nuevamente en Lawrence. Pensé en la fecha, el 28, pero rápidamente pensé que era solo enero y que tenía que ser un error que lo estuvieran haciendo tan temprano. La independencia de mi país se celebra el 27 de febrero.

No fue un error. Como pueden ver en la página 8 de esta edición de Rumbo, también en el periódico del sábado del diario en inglés, se piensa 'celebrar' por todo un mes. Nuestra bandera ondeará frente al ayuntamiento (reemplazando la bandera del Estado de Massachusetts) hasta el 28 de febrero frente al ayuntamiento de Lawrence.

Yo sé que como dominicano esto debe traerme más felicidad de lo que hasta el momento me ha traído. Nuevamente me encuentro en la posición de ser un 'roca izquierda' en tiempos patrios. ¿Sabe alguien si reconocieron a otro delincuente en este evento? Les invito a que lean una columna que escribí sobre el reconocimiento que

a nombre de la comunidad dominicana le hicieron a Anthony Galluccio el año pasado en una actividad en la Casa del Estado en Boston. El no estuvo presente pues estaba en la cárcel luego de ser encontrado culpable por tercera vez de manejar borracho. Tal vez está de más decir que no estoy contento con esta decisión ya que el bochorno que siento por todos mis compatriotas dominicanos, no lo merecemos.

¿Qué pasará cuando lleguen las fechas patrias de las demás nacionalidades que viven en Lawrence, la ciudad de los inmigrantes? ¿Qué respuesta le daremos a los lituanos cuando sea tiempo, el 20 de febrero, cuando regularmente también izan su bandera? ¿Será suficiente decirle que bajaremos 'la preferida' para acomodarlos a ellos? ¿Qué tan rápido bajaremos la de su país para subir la nuestra, otra vez? ¿Qué le diremos a los vietnamitas para justificar que su bandera solo tuvo el honor por un día? ¿Qué haremos cuando en julio varios países latinoamericanos celebran su independencia? ¿Es que somos superiores por tener un alcalde de origen dominicano?

¿Es que solo los dominicanos tienen derecho a ver los frutos de tener un alcalde de origen hispano?

Este favoritismo en que se me envuelve me hace sentir sucio. Me quiere hacer sentir superior cuando lo único que quiero es ser igual. Envía el mensaje equivocado a los que son dominicanos y en especial a los que no lo son. Ningún dominicano se merece esta vergüenza que me llega por lo que parecen ser buenas intenciones.

Este gesto ha causado que los ignorantes salgan a la luz pública a decirme que me vaya de mi nueva patria. A que personas de otras nacionalidades cuestionen la integridad que conlleva mi nacionalidad. ¿Será que todos somos ignorantes? ¿Será que no nos importan los demás? ¿Será que jugamos el favoritismo en todo por solo haber nacido allí? ¿Será que no nos importan los demás? Esta nube gris que promueve el odio y la deshermandad, no la merecemos.

No me complace con solo responder que tal vez sea débil de carácter. Que yo debo ser más fuerte, firme y seguro de mí mismo y mi nacionalidad. Tampoco me complace la respuesta de que otros lo hacían en el pasado. No me hablen de que los otros deben aprender a ser más tolerantes con mis deseos de celebrar. Esto no es algo personal con el alcalde ni con ninguno de los representantes del gobierno dominicano. Yo me sentía igual en el pasado cuando los líderes de entonces jugaban favoritismo con su país de origen. No recuerdo querer tener la oportunidad de aprovecharme de los demás una vez yo tuviera la oportunidad.

Este es el momento de enseñar a los demás que somos solidarios. Que queremos ser hermanos. Que buscamos el bien de todos. Que sabemos ser y somos justos. Esta oportunidad perdida,

APLICACIONES.INFO
POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

LAS MAYORÍAS

En el sistema democrático actual se gobierna por mayoría de votos de los partidos, pero ¿la mayoría de la población puede caer en errores? A lo largo de la historia vemos que durante miles de años ha habido un consenso generalizado de que era el Sol el que se movía y la Tierra estaba quieta. Después se pensó que el Sol estaba inmóvil y la Tierra giraba a su alrededor. Ahora sabemos que todos los astros se mueven a grandes velocidades siguiendo sus órbitas. ¿Qué validez tenía el consenso de aquella mayoría de personas que defendían la inmovilidad de la Tierra? Otros errores por mayoría han sido la aceptación de la esclavitud y la negación de los derechos del niño y de la mujer. En ambos casos el cristianismo ha hecho grandes esfuerzos para resolver esas situaciones injustas.

En otras ocasiones los sentimientos exaltados de una mayoría llevan a tomar consensos que en unas circunstancias más serenas no se tomarían. Se cuenta que cuando la policía peruana apresó al creador y líder del grupo terrorista Sendero Luminoso, la inmensa mayoría de la población pidió su ejecución inmediata. Pero el escritor Mario Vargas-Llosa se apresuró a manifestar su oposición a la pena de muerte. Muchos le contestaron que la mayoría de la población pedía la pena capital y por tanto se debía acceder a este consenso. A esto el escritor contestó que "la mayoría está equivocada. La minoría lúcida debe dar una batalla explicándole que la pena de muerte es una aberración."

El error es propio de minorías y mayorías ya que el consenso no garantiza el bien y la verdad. Lo importante no es el consenso, sino que el consenso respete la realidad. El cáncer no es malo por una mayoría, sino por su propia realidad. Ha dicho Fromm que "el hecho de que millones de personas padezcan las mismas formas de patología mental no hace de esas personas gente equilibrada."

Para no caer en esos errores por mayoría se ve necesaria una mayor formación intelectual y cultural de la población, que sepa reflexionar sobre la realidad y sea capaz de llegar a consensos por mayoría en los grandes problemas políticos y sociales de la humanidad.

Mirada de Mujer

"Iluminando Mente y Corazón"



Altigracia Mayí

LUNES
DE 2:00 A 4:00 DE LA TARDE
POR IMPACTO 1490AM
NÚMEROS EN CABINA (978) 681-1110 & (978) 689-2900

PARA PUBLICIDAD:
978.828.9079

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES:

De Jesús y Asociados
277 Broadway, Lawrence
Tel. 978-681-0422

Flowers by Elena
95 Broadway, Methuen
Tel. 978-683-4482

Pueblo Supermarket
309 Park St., Lawrence
Tel. 978-416-8972

Gil's Mufflers
5 Oxford St., Lawrence
Tel. 978-683-2401

Express Shipping Int. Corp.
13 Newbury St., Lawrence
Tel. 978-794-8699 y 800-493-3339

True Photo Studio
645 Broadway, Lawrence
Tel. 978-975-2656

Diaz Healy Funeral Home
107 South Broadway, Lawrence
Tel. 978-685-5732

Club de Nutrición Salud y Bienestar
140 1/2 Broadway, Lawrence

POR FAVOR VEA **AYBAR**
CONTIÚA EN LA PAGINA 24

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Gracias por su apoyo

Como ustedes saben, recientemente he anunciado mi jubilación como Presidente y Directora General de María Inmaculada/ Servicios de Cuidado de la Salud efectivo el 1ro de agosto de 2011.

Parece toda una vida desde que entré por las puertas de la María Inmaculada como su nueva Gerente de Viviendas el 16 de mayo de 1984. Nunca imaginé que me quedaría en un mismo lugar durante toda mi carrera, pero María Inmaculada y las Monjas Grises capturaron mi corazón. Realmente he sido bendecida con la suerte de haber tenido la oportunidad de llevar adelante la misión de las Hermanas Grises y Covenant Health Systems. He disfrutado de mis años aquí y he tenido el honor de servir.

Creo que este es el momento adecuado para entregar la administración a alguien nuevo. Nuestra organización es fuerte, fiel a su misión, tiene solidez financiera, y al cargo de empleados con más talento y compasión, directores y asociados del sistema que yo haya conocido.

Durante los próximos meses, nuestra Junta Directiva iniciará el proceso de búsqueda de mi sucesor, y voy a trabajar para asegurar una transición fácil en el liderazgo de María Inmaculada.

Gracias a todos por su apoyo y buenos deseos.

Barbara E. Grant
Presidente y Directora General

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 13

YWCA: Campaña Nacional "Día de Vestir Rojo"

El Día Nacional de Vestir de Rojo es un evento anual celebrado el primer viernes de febrero. La primera observancia, en febrero del 2004, fue anunciada en la Casa Blanca.

Durante el Día Nacional de Vestir de Rojo, mujeres y hombres a través del país se visten de rojo para unirse al movimiento nacional para dar a las mujeres un llamado personal y urgente a despertar acerca de su riesgo de enfermedades del corazón. Cada uno puede participar en este movimiento de conocimiento para salvar vidas. Mediante el lucimiento de un vestido rojo, camisa, o corbata favoritos, o llevando el Broche del Vestido Rojo (The Red Dress) (disponible en www.hearttruth.gov). Para obtener información acerca de Go Red Por Tu Corazón, visita GoRedCorazon.org o llama a 888-474-VIVE (o 8483). Go Red Por Tu Corazón es patrocinado a nivel nacional por Macy's y Merck & Co., Inc.

Para información sobre los servicios y programas educativos que ofrece la YWCA de Lawrence, o la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence, llame a Vilma Lora al (978) 687-0331 o al (978) 620-3526.

Director del Departamento de Elecciones en Lawrence, aboga por identificación de votantes

POR ALTAGRACIA MAYI
amay01@hotmail.com

Autoridades estatales no aprueban identificación para votar argumentando discriminación.

El Director del Departamento de Elecciones, Rafael Tejada, informó en el programa "Mirada de Mujer", producido por una servidora, haber solicitado en tres ocasiones diferentes, el establecimiento de una identificación para los votantes, "Porque entendemos a diferencia de como dicen las autoridades estatales de que el uso de éste, no produce ninguna discriminación como ellos alegan; nosotros venimos de países pobres como la República Dominicana y Puerto Rico, donde nadie se imagina que alguien vaya a votar sin un carnet electoral".

Aclaró que no está pidiendo que sea un carnet electoral específicamente, sino por lo menos una identificación estándar para todo el mundo, que podría ser su licencia de conducir o carnet de estudiante, pero dijo en ese sentido que "cada vez que se ve la posibilidad de que tengamos una identificación para el proceso electoral, siempre se termina diciendo que eso sería discriminatorio y que eso podría atentar contra los derechos civiles de las personas".

Informó que aproximadamente diez años atrás, se inició un movimiento en varias ciudades con el objetivo de producir una identificación electoral para todo el estado, sin obtener ningún resultado positivo; es decir que, "independientemente de los argumentos de fraude o no, siempre confrontamos los

mismos problemas". Señaló además que hay organizaciones sin fines de lucro que tienen los mismos alegatos, por lo que no apoyan dicha petición.

En otro orden el señor Tejada manifestó que hay personas que confunden el voto temprano con el voto ausente, aclarando que éste es para personas que por motivos de incapacidad física o de viaje, no pueden asistir al lugar de votación el día de las elecciones, mientras que el voto temprano, es un recurso que utilizan algunos estados para aquellos votantes que no quieren hacer largas filas, y optan por ir una semana o tres días antes del proceso.

Enfatizó que "el votar ausente, aún sabiendo que estará en la ciudad el día de las elecciones, es una violación". Sin embargo, dijo que están limitados a accionar en ese sentido, ya que regularmente el departamento como tal, no puede llevar ese control, a lo que dijo que ahí queda a opción del candidato que se considere afectado y llevarlo a las instancias pertinentes.

El Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence cuenta actualmente con tres empleados, el director y dos secretarios, y es donde se tiene la responsabilidad no solamente de organizar y supervisar las elecciones como su nombre lo indica. También mantienen los records actualizados de todas las personas que se registran para votar y de aquellas que aún no son votantes, señalando que esto es tan importante como el proceso electoral

mismo, para poder dar una mejor ubicación y focalización de los servicios.

Citó como ejemplo; "los distritos escolares, donde en cada vecindario hay una o dos escuelas, se necesita saber qué cantidad de niños hay en ese sector para poder ubicarlos en las escuelas, lo que para nosotros es fundamental, que el niño asista a la escuela que le quede más cerca".

Rafael Tejada, informó también que este departamento depende directamente de la Oficina del Escribano de la Ciudad, conocida como el City Clerk, pero que los recursos económicos los aporta la ciudad, no obstante a nivel de supervisión técnica y en cuanto al manejo de la información, depende del Secretario de Estado. Por lo que este departamento está obligado a rendir un informe y a mantener las computadoras al día, y eso va al Centro de Procesamiento del Estado, que es el que mantiene toda la información general actualizada.

Tejada quien tiene ya nueve años dirigiendo este departamento, dijo que éste siempre ha estado ubicado en el City Hall y aclaró que aunque se encuentre dentro de este edificio, las autoridades locales, no tienen ningún acceso a la información, y recaló que los informes no van ni al concilio, ni al alcalde. Enfatizando que cada vez que se producen las elecciones, las certificaciones y todo lo que tiene que ver con este departamento, está bajo el control del Secretario de Estado.

Nuestro Website: www.periodicorumbo.com

Vonage

CUANDO SUMAS TODO NADA SE LE COMPARA!

- Llamadas locales y de larga distancia ilimitadas.
- Llamadas a más de 60 países.*
- Excelentes características como ring simultaneo.

FACIL DE CAMBIAR, FACIL DE AHORRAR

- Mantén tu número de teléfono existente^.
- Vonage trabaja con tu teléfono de casa existente y conexión de internet de alta velocidad.
- 25 Características Premium sin costo adicional.
- Activación GRATIS.

**SIN CONTRATO ANUAL
SIN COMPROMISOS**

SOLO \$14.99/MES

POR SERVICIO DE TELÉFONO DE CASA POR LOS PRIMEROS TRES MESES, ENTONCES SOLO PAGARÁS \$25.99/MES. (MÁS IMPUESTOS Y TARIFAS.)

**¡Activación
Gratis!**

Llama: 1.888.457.3139

Oferta por tiempo limitado; solo líneas nuevas. Los precios no incluyen recargos, tarifas e impuestos. Internet de alta velocidad requerido. Los suscriptores aceptan sujetarse a los términos de servicio. Vea Vonage.com/tos para más detalles. Llamadas ilimitadas y otros servicios se basan en la tarifa residencial normal y están sujetos a nuestros términos de servicio en Vonage.com/tos. * En el plan de llamadas internacionales se pueden excluir ciertos tipos de llamadas como las llamadas a teléfonos celulares dependiendo del destino. Las llamadas fuera del plan se cobran a nuestros bajos precios por minuto. Oferta válida solo en los EE.UU. Vea los términos de servicio para más detalles. ^ Donde sea disponible. El proceso de transferencia del número puede tardar hasta 10 días hábiles desde el momento de confirmar su solicitud de transferencia. El servicio 911 de Vonage funciona de forma diferente que el tradicional 911. Vea www.vonage.com/911 para más detalles. TTY, alarmas y otros sistemas pueden no ser compatibles. © 2010 Vonage.

Senador Finegold hace prioridad la creación de empleo

Nuevo proyecto de ley para dar incentivos fiscales y promover el crecimiento de empleo

El Senador Barry Finegold ha firmado como el principal co-patrocinador de un proyecto de ley destinado a estimular la economía y aumentar el crecimiento del empleo en Massachusetts. El proyecto de ley, titulado "Un acto fomentar un mejor clima de negocios y creación de empleo en la comunidad", y presentó con el Senador Michael Rodríguez (D-Westport), ha contado con el apoyo bipartidista de legisladores, los constituyentes y las organizaciones orientadas a los negocios. Finegold colaboró con el Senador Rodríguez y las organizaciones empresariales para crear esta combinación de incentivos para ayudar a poner en marcha la creación de empleos.

"Hice una promesa para hacer la creación de empleos mi más alta prioridad. Cuando llamaba a las puertas durante la campaña, la queja número uno que escuché fue sobre los puestos de trabajo. Tenemos que encontrar formas innovadoras para poner a trabajar a la gente de este distrito y del resto del estado. Y eso es exactamente lo que este proyecto de ley tiene por objeto hacer", dijo Barry Finegold. "La tasa de desempleo está disminuyendo, pero no lo suficientemente rápido. Voy a hacer todo lo posible para que este histórico proyecto de ley pase."

John Regan, vicepresidente ejecutivo de asuntos gubernamentales de las Industrias Asociadas de Massachusetts (Associated Industries of Massachusetts - AIM), elogió el proyecto de ley. "En nombre de nuestros miembros y sus empleados, AIM da las gracias al Senador Rodríguez por la creación de este proyecto de ley y al Senador Finegold por su copatrocinio," dijo Regan. "Mejorar el clima de negocios del estado es nuestra máxima prioridad y este proyecto de ley se mueve en la dirección correcta al proponer medidas de contención de costos en el cuidado de la salud, las reformas del seguro de desempleo, capacitación laboral y las reformas de responsabilidad civil, así como los descuentos impositivos específicos para la creación de empleos y otras reformas en los impuestos de pequeños negocios."

"Las pequeñas empresas necesitan ayuda en estos tiempos económicos-que son la columna vertebral de nuestra economía. Esta ley ayudará a tales empresas a controlar los costos de atención de salud por lo que les permite contar con empleados que posean cobertura de seguro médico de otra fuente, como un cónyuge o padre, a su tasa de cumplimiento como un "empleador contribuyente", dijo Finegold. "Esto va a ayudar a las empresas a alcanzar su requisito mínimo establecido por su proveedor de seguro de salud y no tener que pagar una multa."

Además, el proyecto ofrecerá a las empresas pequeñas un crédito fiscal para la creación de nuevos puestos de trabajo dentro del estado y volver a contratar a empleados despedidos. El proyecto de ley proporciona a todas las empresas con sede en Massachusetts la opción voluntaria para incentivar la contratación, la inversión y

expansión, mientras que atrae empresas para reubicarse a Massachusetts. Esta propuesta se aplicará gradualmente durante un período de cinco años. Según la Cámara de Comercio de Greater Boston, esta propuesta tiene el potencial para crear entre 32,000 y 37,000 puestos de trabajo cuando se aplique plenamente, y los puestos de trabajo generarían significativos ingresos en una nueva nómina y de impuestos de venta y de propiedad.

En diciembre, la tasa de desempleo del estado fue de 8.2 por ciento, y las tasas de desempleo continúan en los dos dígitos en algunos ámbitos, entre ellos Lawrence. El proyecto apoyará el desarrollo económico en ciudades a través de las iniciativas de Gateway Cities para fomentar la creación de empleo. Esas iniciativas incluyen programas como el Gateway Cities Manufacturing Retention Program que otorga créditos de impuesto sobre la creación de empleo a las empresas que conserven por lo menos 50 puestos de trabajo o la creación de al menos 25 puestos de trabajo en la ciudad. El proyecto de ley también incluye nuevas iniciativas como crédito fiscal reembolsable de \$2,500 para los empleadores de Gateway Cities basado en que contratan a residentes de Massachusetts como nuevos empleados a tiempo completo.

Este proyecto de ley garantizará la financiación del Fondo de Capacitación Laboral, proporcionando a las juntas de inversión los recursos que necesitan para incrementar el conjunto de habilidades de la fuerza laboral de la región a través de re-entrenamiento. También se esforzará para mejorar la canalización de la juventud asociándose con las escuelas secundarias y escuelas técnicas para educar y formar a los estudiantes que ingresan a la fuerza laboral.

El proyecto de ley también propone correcciones a la Ley de Contratistas Independientes de Massachusetts, que después de haber sido re-escrita en 2004 tenía consecuencias negativas no deseadas para los contratistas independientes del estado. Algunos de esos cambios fueron ahogando a los empresarios que querían formar un nuevo negocio. Esta legislación eliminará los obstáculos para que los contratistas independientes que están teniendo dificultades para ganarse la vida mediante el autoempleo y crear un clima de negocios que permite a los empleadores crear nuevos puestos de trabajo.

La legislación también incluye una iniciativa para ofrecer a las empresas pequeñas con un crédito fiscal de empleo para fomentar la contratación de veteranos. Un crédito de impuesto al consumo del 5%, con un valor de hasta \$600, se permite durante solamente un año calendario para cada veterano contratado por una pequeña empresa. "Los veteranos tienen una tasa de desempleo tres veces el promedio nacional. Debemos encontrar formas de transición para estos miembros vitales de nuestra sociedad hacia la fuerza laboral", dijo Finegold.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 1

DÍAZ: Frank Bonet renuncia como miembro del Comité Escolar

Mientras tanto, Gregory Morris, quien trabaja en el Departamento de Obras Públicas, no haya recibido la demanda por su renuncia, por lo tanto, no está claro a qué específicamente la agencia se refería en dicha carta.

Richard Aybar sugirió que tal vez sea porque su esposa trabaja para el Departamento Escolar y que podría considerarse un conflicto de intereses. Bonet explicó que la esposa del señor Morris también trabaja para el sistema escolar y no ha recibido nada. Él fue más allá explicando que cuando el Comité va a hablar de algo en relación con contrato con el sindicato de las escuelas o que tienen que ver con los sueldos, debe salir de la habitación y luego abstenerse de votar sobre el tema.

Sr. Bonet dijo a Rumbo "Estoy devastado que no puedo servir a los estudiantes de mi distrito en la capacidad de funcionario electo. Sin embargo, estoy dispuesto a servir a mi comunidad en otras funciones. Siempre hay puestos de voluntarios no-electos y cargos no necesariamente con ciudad donde podría ofrecer mis servicios."

Rumbo ha investigado a los últimos cuatro o cinco miembros del Comité Escolar de Lawrence que también eran empleados de la ciudad, él parece ser el primer latino en ocupar las dos posiciones y el primero en ser obligado a renunciar. Estamos publicando una lista completa en esta página con títulos y fechas.

"La Comisión de Ética dijo que si yo era un empleado y luego un funcionario electo que estaría bien para mí poder servir en las dos posiciones. Sin embargo, los cuatro anglos antes que yo fueron elegidos primero y luego habían obtenido empleo con la ciudad - por lo tanto he sido discriminado", explicó Bonet.

Cuando Richard Aybar le preguntó por cuando se sumergirá en estos puestos de voluntarios, Frank dijo: "En este momento, necesito tiempo para pensar acerca de cómo llegué a esta situación para que no se repita. Desde que entré en el ejército de los EE.UU., siempre he servido éticamente, con integridad y honor. He traído conmigo esos valores al mundo civil, y le dije a todo el que quiso escuchar (o que me preguntó), que si en algún momento alguna autoridad superior del estado dijera que no estaba actuando de acuerdo con las normas, que yo eliminaría esa percepción. La estoy eliminando; sin embargo, estoy confundido en cuanto a la razón porque los demás antes que yo nunca fueron obligados a renunciar por ninguna agencia del gobierno del estado.

Esa es la parte preocupante que me parece que no puedo comprender."

Rumbo descubrió una ley de diciembre 2010, 930 CMR 6.02 (3), permitiría que el Sr. Bonet permanezca en el cargo y en esa posición como empleado de la Ciudad de Lawrence. Dice lo siguiente:

6.02: Exenciones para fomentar el voluntariado público, y para promover la educación, capacitación y desarrollo profesional

(3) Exenciones.

(a) El empleado público, o una persona con un interés de carácter financiero directo o indirecto en un contrato público, no viola MGL c. 268A, §§ 7, 14, ó 20 por haber sido elegido o nombrado para una posición no compensada con una agencia pública en el mismo nivel de gobierno, incluyendo una posición con la misma agencia en la que el empleado público está sirviendo, siempre que el empleado comunique a la autoridad de nombramiento del empleado sobre la elección o nombramiento a la posición no compensada. Las personas que actúan dentro de esta exención quedan sujetos a las demás prohibiciones de MGL c. 268A, incluyendo pero no limitado a, M.G.L. c. 268A, §§ 8A, 15A y 21A de la elección y nombramiento relativo a las juntas públicas; MGL c. 268A, §§ 6, 13 y 19 que tratan sobre self-dealing, y MGL c. 268A, § 23, las normas de conducta.

Las preguntas continúan en cuanto a cómo el Distrito C estará representado en el Comité Escolar. Dependiendo de la cantidad de tiempo hasta la próxima toma de posesión de los funcionarios electos, la Ciudad podría tener elecciones especiales (incurriendo en costos) o el concilio podrá votar para asignar entre los individuos nominados para ocupar el puesto en el Distrito C. De cualquier forma que decidan hacerlo, Frank tiene la intención de postularse de nuevo a finales de este año por la misma posición, porque se siente muy seguro de que fue víctima de discriminación por ese organismo gubernamental.

"Como director de personal, sé lo que constituye una discriminación y eso es exactamente lo que ha sucedido en mi caso", dijo durante la entrevista de radio. Rumbo desafía al Distrito C para que nominen a una persona para este puesto y que sea nombrado a través del concilio.

Mientras tanto, si desea escuchar la entrevista en CrossOver en español, entre en nuestro sitio web, www.rumbonews.com, 1/29/11, Entrevista con Frank Bonet.

El estado tiene una de las más altas tasas de Seguro de Desempleo en el país, a pesar de un congelamiento de las tarifas a principios del 2010. Las propuestas reformas de este proyecto de ley ponen las prácticas del Seguro de Desempleo de Massachusetts a la par de la mayoría de otros estados, lo que crearía un clima de negocios más positivo al hacer al estado más comparable a los estados en competencia y reducir considerablemente los costos empresariales.

"AIM cree que esas medidas para mejorar el clima de negocios del estado va a sentar las bases para mejores oportunidades

de empleo del sector privado para los residentes de Massachusetts que desean regresar al trabajo. Esperamos con interés trabajar con los Senadores Rodríguez y Finegold y todos los miembros del Senado y la Cámara, así como la Administración de Patrick en la mejora de la economía de Massachusetts y el aumento de oportunidades de empleo para nuestros conciudadanos", dijo Regan.

"El Senador Rodríguez y yo estamos ansiosos por trabajar con nuestros colegas para obtener que esta importante legislación sea aprobada", dijo Finegold.

Frank Bonet Resigns Elected School Committee Seat

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

School Committee Member Frank Bonet handed his resignation to the Lawrence City Clerk as a Lawrence Public School Committee member, an elected position he won for District C during the last election.

Frank stated last Saturday on CrossOver, on WCCM 1110 AM, "It is with great regret that I informed the City of Lawrence of my resignation from my elected seat in the Lawrence Public School Committee. Running for, and serving in, office is something I've always wanted to do and this is a very difficult decision for me to follow through. I've always served my country and my community."

Mr. Bonet was instructed by the Commonwealth's Ethics Commission that he could no longer serve in that capacity while also serving as an employee of the City of Lawrence. Frank seemed devastated by the forced decision. Meanwhile, Gregory Morris, who works in the Department of Public Works has not received such demand so, it is unclear to what specifically that agency was referring in that letter.

Richard Aybar suggested that perhaps it is because his wife works for the School Department and that could be considered a conflict of interests. Bonet explained that Mr. Morris' wife also works for the school system and has not received anything. He went further explaining that when the Committee is going to discuss something relative to the school's union contract or having to do with salaries, he must leave the room and later abstain from voting on the subject.

Mr. Bonet told Rumbo "I am devastated that I cannot serve the students of my district in the capacity of an elected official. However, I am prepared to serve my community in other roles. There are always non-elected volunteer positions and

non-city positions in which I could provide my services."

Rumbo has investigated that of the previous four or five Lawrence Public Schools Committee members who were also employees of the City, he seems to be the first Latino to hold both positions and the first to be forced to resign. We are publishing a complete list on this page with job titles and dates.

"The State Ethics stated that if I was an employee first and then an elected official that it would be fine for me to serve both positions. However, the four Anglos before me just like me were elected first and then had employment with the city - hence the discrimination," Bonet explained.

When asked by Richard Aybar when he would immerse himself into these volunteer positions Frank said, "At this time, I need some time to think about how I arrived at this situation so I won't repeat the condition. Since I enlisted in the US Army, I've always served ethically, with integrity and honor. I brought along with me those values into the civilian world, and I told everyone who would listen (or who questioned me), that if at any time some higher authority of the Commonwealth stated I was not in accordance with any rules, that I would eliminate that perception. I am eliminating it; however, I am confused as to the reason others before me have never been forced to resign by any government agency of the Commonwealth. That is the disturbing part that I can't seem to comprehend."

Rumbo Newspaper found that a December 2010 law, 930 CMR 6.02(3), would allow Mr. Bonet to remain in office and in the position as an employee of the City of Lawrence. It reads as follows:

6.02: Exemptions to Encourage Volunteer Public Service, and to Promote Education, Training, and

Professional Development

(3) Exemptions.

(a) A public employee, or a person with an existing direct or indirect financial interest in a public contract, does not violate M.G.L. c. 268A, §§ 7, 14, or 20 by being elected or appointed to an uncompensated position with a public agency at the same level of government, including such a position with the same agency in which the public employee is serving, provided that the employee makes a disclosure to the employee's original appointing authority upon election or appointment to the uncompensated position. Persons acting within this exemption remain subject to the other prohibitions of M.G.L. c. 268A, including, but not limited to, M.G.L. c. 268A, §§ 8A, 15A, and 21A concerning election and appointment by public boards; M.G.L. c. 268A, §§ 6, 13, and 19 concerning self dealing; and M.G.L. c. 268A, § 23, the standards of conduct.

Questions still remain as to how District C will be represented in the LPS. Depending on the amount of time until the next swearing of elected officials, the City could have special elections (that will incur cost) or the City Council may be able to vote on assigning nominated individuals into the District C seat. Whichever way they decide to go, Frank is planning to run again later this year for the same position because he feels very strongly that he was discriminated against by that government agency.

"As personnel director, I know what constitutes discrimination and that is exactly what has happened in my case," he said during the radio interview.

Rumbo Newspaper challenges District C to stand up and be counted. Nominate a person

CITY EMPLOYEES AND SCHOOL COMMITTEE MEMBERS CONCURRENTLY FROM 1986 – PRESENT

CAROL BANNON

City Employee

1/31/94 through 11/18/2002

School Committee Member

1986-1991 and 1994-1999

City Employee Title:

Assistant Assessor
(1/31/94 – 3/28/1999)

Code Enforcement Inspector
(3/29/1999 – 11/18/2002)

MICHAEL SWEENEY

City Employee

06/06/1997 and again 2/1/2006

School Committee Member

1998-2003

City Employee Title:

Tobacco Control Director
(6/6/1997 – 5/25/1999)

Planning Director
2/1/2006 – 1/22/2010

MARTHA PREVITE

City Employee

09/24/1980 through 10/20/2002

School Committee Member

1997-1999

City Employee Title:

Housing Manager
(11/9/1998 – 10/10/2002)

Worker's Compensation Settlement
(3/18/2003)

GREGORY MORRIS

City Employee

06/07/2006 through July 1, 2010,
November 2011 through Present

School Committee

2005-Present

City Employee Title:

Laborer (DPW)
(6/7/2006-7/1/2010)

Temporary Parks & Streets Supervisor
(2010 – Present)

to this seat through the City Council. Meanwhile, if you would like to listen to the CrossOver interview in Spanish, it has been posted on our website. Go to www.rumbonews.com, 1/29/11, Entrevista con Frank Bonet.

Senator Barry Finegold Makes Job Creation Top Priority

New Bill to Give Tax Incentives and Promote Job Growth

Sen. Barry Finegold has signed on as lead co-sponsor of a bill aimed to stimulate the economy and increase job growth in Massachusetts. The bill, titled "An act encouraging a better business climate and job creation in the Commonwealth" and filed with Sen. Michael Rodrigues (D—Westport), has garnered bipartisan support from legislators, constituents and business-orientated organizations. Finegold collaborated with Sen. Rodrigues and business organizations to create this package of incentives to help kick-start job creation.

"I made a promise to make job-creation my top priority. When I would knock on doors during the campaign, the number-one issue I would hear about was jobs. We need

to find innovative ways to get the people of this district and the Commonwealth back to work. And that is exactly what this bill aims to do," said Barry Finegold. "The unemployment rate is decreasing—but not fast enough. I will do all I can to see that this landmark bill is passed."

John Regan, Executive Vice President for Government Affairs of the Associated Industries of Massachusetts (AIM), commended the bill. "On behalf of our members and their employees, AIM thanks Senator Rodrigues for authoring this bill and Senator Finegold for co-sponsoring it," Regan said. "Improving the state's business climate is our highest priority and this bill moves in the right direction by proposing health care cost containment provisions,

unemployment insurance reforms, workforce training and tort reforms as well as targeted tax credits for job creation and other small business tax reforms."

"Small businesses need help in these economic times—they are the backbone of our economy. This bill will help such businesses control health care costs by allowing them to count employees that have qualifying health insurance coverage from another source, like a spouse or parent, towards their compliance rate as a 'contributing employer,'" Finegold said. "This will help businesses reach their threshold requirement set by their health insurance provider and avoid having to pay a penalty."

In addition, the bill will provide

small businesses with a tax credit for creating new in-state jobs and rehiring laid-off employees. The bill provides all Massachusetts-based companies the voluntary option of electing single sales factor tax apportionment to encourage in-state hiring, investment, and expansion, while attracting out-of state companies to relocate to Massachusetts. This proposal would be phased in over a five-year period. According to the Greater Boston Chamber of Commerce, this proposal has the potential to create 32,000 to 37,000 jobs when it is fully implemented, and those jobs would

PLEASE SEE **FINEGOLD**
CONTINUES ON PAGE 28



¡Cuéntanos tu Historia de Amor!

TELL US YOUR LOVE STORY

¿Quieres honrar a tu esposo o esposa el **Día de San Valentín**?

¿Tienes una **Historia de Amor** que contar?

Rumbo está buscando parejas que quieran compartir cómo se conocieron, cuánto se aman, por qué decidieron casarse o piensan hacerlo pronto, etcétera. Publicaremos estas historias con una foto en nuestra edición especial del Día de San Valentín el próximo 15 de febrero del 2011.

Envíanos una foto con un escrito breve de 200 palabras o menos. Envía un correo electrónico a rumbo@rumbonews.com, o envíalo a la dirección que aparece abajo antes del 11 de febrero.

Would you like to honor your husband or wife on **Valentine's Day**?

Do you have a **Romantic Story** to tell?

Rumbo is looking for couples willing to tell us how they met, how much they love each other, why they decided to get married or are planning to do it soon, etc. We will publish your pictures and stories in our February 15th edition.

Please send us a picture with your statement in 200 words or less. Send it to our email address rumbo@rumbonews.com or to the mailing address below before February 11th, 2011.

Rumbo

Valentine's Day Issue
60 Island Street
Lawrence, MA 01840

For more information call | Para más información llame al **(978) 794-5360**

Thinking of Getting a Puppy?

BY JENNIFER DUSSAULT
Humane Education Coordinator MSPCA at Nevins Farm

A puppy can be a fantastic addition to the family, but not without cost: time, money, and a big commitment. Dogs are their most impressionable from birth to 3 months of age, so it is very important that your dog be given plenty of positive experiences during this time, to ensure that she become a good citizen with basic manners. Dogs at this age are like modeling clay: every experience leaves an impression, whether good or bad.

Sadly, puppies that are taken away from their mothers and littermates before 8 weeks of age, despite how often they are handled by people, are much more likely to develop behavior problems that are difficult, if not impossible, to reverse. All too often we see and hear about puppies who were taken away as young as 3 or 4 weeks of age. This is MUCH too young! Puppies learn all kinds of important behaviors from their mothers and littermates that humans just can't recreate.

One of the most important lessons that young dogs learn is how to use a soft mouth. It's very normal for puppies to play-bite and play-fight with one another: it's how they explore the world around them and learn how to interact with each other. Puppies not only learn appropriate bite pressure, but they also learn how to self-correct when they are too rough. This ability to monitor bite pressure, called "bite inhibition," is established from the time a dog is born until she is about 4 months old. Dogs who don't learn bite inhibition are much more likely to break skin if they ever bite, because they don't have an understanding of their own strength and what "hurts."

Mother dogs should provide good examples to their pups, greeting people in a friendly manner and seeking attention. However, a fearful mother dog is not a good example for her pups, and should not be allowed to have puppies. Mother dogs also provide significant nutrition to their

PLEASE SEE **DESSAULT**
CONTINUES ON PAGE 30

¿Está pensando en comprar un cachorro?

POR JENNIFER DUSSAULT
Coordinadora de Education MSPCA en Nevins Farm

Un cachorro puede ser una fantástica adición a la familia, pero no sin costo: tiempo, dinero y un gran compromiso. Los perros son los más impresionables desde el nacimiento hasta los 3 meses de edad, por lo que es muy importante que su perro se tenga un montón de experiencias positivas durante este tiempo, para asegurarse de que se convierte en un buen ciudadano con modales básicos. Los perros de esta edad son como la plastilina: cada experiencia deja una impresión, ya sea buena o mala.

Lamentablemente, los cachorros que son separados de sus madres y hermanos de camada antes de las 8 semanas de edad, a pesar de la frecuencia con que son manejados por personas, son mucho más propensos a desarrollar problemas de comportamiento que son difíciles, si no imposible, de revertir. Con demasiada frecuencia vemos y oímos acerca de los cachorros que se llevaron tan menores como de 3 ó 4 semanas de edad. ¡Esto es muy joven! Los cachorros aprenden todo tipo de comportamientos importante de sus madres y hermanos de camada que los humanos simplemente no pueden volver a crear.

Una de las lecciones más importantes que los perros pequeños aprenden es cómo usar una boca suave. Es muy normal que los cachorros jueguen con mordidas y luchen-uno con el otro: es la forma en que exploran el mundo que les rodea y aprenden a interactuar entre sí. Los cachorros no sólo aprenden sobre la presión de la mordida adecuada, pero también aprender a autocorregirse cuando son demasiado fuertes. Esta capacidad de controlar la presión es llamada "la inhibición de la mordida", se establece desde el momento del nacimiento hasta que un perro tiene aproximadamente 4 meses de edad. Los perros que no aprenden la inhibición de la mordida son mucho más probables que rompan la piel, si es que alguna vez muerden, porque no tienen una comprensión de su propia fuerza y lo que "duele".

Las madres de los perros deben dar buenos ejemplos a sus crías, saludando a la gente en una manera amistosa y la búsqueda de atención. Sin embargo, un perro cuya madre es temerosa no es un buen ejemplo para sus cachorros, y no se le debe permitir que tenga cachorros. La madre también proporciona una nutrición significativa a sus crías durante las primeras 6-8 semanas de vida que no puede ser sustituida con la fórmula. Muchas personas

piensan que la alimentación con biberón a un cachorro fortalecerá el vínculo entre la persona y el perro, pero hay consecuencias negativas. Muchos cachorros alimentados con biberón se adhieren a una sola persona y temeroso de los demás. Estos perros son más propensos a morder sin previo aviso, y tienen muchos "factores desencadenantes:" incluso extraños amistosos y otros perros pueden asustar o provocar una reacción agresiva.

Es mejor tener bastante gente amable y gentil pasando tanto tiempo con su cachorro como sea posible desde el momento en que nace hasta que es de aproximadamente 3 meses de edad. Esto le enseñará a ser amigable y social, y si está constantemente expuesto a muchos tipos diferentes de personas, especialmente hombres, niños y extranjeros, entonces es mucho menos probable que temerá en una nueva situación a medida que crece hasta la edad adulta.

Por la misma razón, es importante empezar a socializar a un cachorro con otros perros amistosos, animales adecuados desde el momento de llevarlos a su casa a las 8 semanas. Grupos de juegos son una gran opción, ya que está permitiendo a su perro para interactuar con las mascotas de

amigos bien socializados y amistosos. Pero primero, asegúrese de que cada animal está al día con sus vacunas primero.

En la MSPCA, pedimos a todos nuestros visitantes que piensen muy cuidadosamente en todos los aspectos de la propiedad de los animales antes de hacer el compromiso de una nueva mascota. La adopción de un perro adulto de un albergue para desamparados es una mejor opción para muchas familias, como los perros adultos han establecido personalidades, y hay un beneficio en "lo que ves es lo que obtienes." Y para la mayoría de las familias, llevarse a casa un cachorro que necesita atención todo el día no es una opción realista. Pero, independientemente de si usted elige un cachorro o un perro adulto, por favor, esterilice o castre a su mascota. Hay 8 millones de gatos y perros sin hogar en los Estados Unidos, así que ¡no deje que su mascota añada al problema!

Para obtener más información sobre la socialización de cachorros, y nuestras clases "Puppy Play and Learn" (clases para perritos para jugar y aprender), visite www.mspca.org/nevins o llame a nuestros Coordinadores de Formación al (978) 687-7453 x 6121.



*Lawrence Family Development
Charter School*

*Estamos aceptando inscripciones hasta el 4
de marzo de 2011*

PROGRAMA DE PREPARACIÓN

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA - MIÉRCOLES 9 DE MARZO

TEMPRANA PARA KINDERGARTEN

404 Haverhill Street, Lawrence

Deben tener 4 años cumplidos para el 1 de septiembre 2011

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich, al 978-689-9863 Ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdcs.org

HAVERHILL Aparcamiento del lado impar seguirá en vigor en febrero

El Alcalde James J. Fiorentini, después de consultar con el director del Departamento de Obras Públicas Michael Stankovich y el jefe de policía Alan DeNaro, anunció que las normas de estacionamiento de nieve de enero permanecerán en vigor en el mes de febrero. El alcalde pidió a todos los ciudadanos que estacionan sus coches en las calles que los dejen en el lado impar y no los muevan hacia el lado par.

El alcalde dijo que la Ciudad de Haverhill ya tiene más de 60 pulgadas de nieve en enero. Muchas de las calles, especialmente en el centro de la ciudad, son muy estrechas. Simplemente, no hay espacio para aparcar los vehículos si los coches se mueven al lado par de la calle.

Los automovilistas deben dejar sus coches durante el mes de febrero en el lado impar de la calle y no moverlos hacia el lado par.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



BY RICHARD A. AYBAR
richardaybar@rumbonews.com

We don't deserve it

I thought the year was flying me by when I found out that the flag of my native Dominican Republic was being raised again in the City of Lawrence. I thought of the date, the 28th, suddenly realizing that it was only January and that it must have been a mistake that they were doing it this early. My country's independence is celebrated on February 27th.

It was not an error. As you can see on page 9 of this edition of Rumbo, also on last Saturday's edition of the local English daily newspaper, the plan is to 'celebrate' for a whole month. Our flag will be flown in front of Lawrence City Hall (replacing the Massachusetts State Flag) until February 28th.

I know that, as a Dominican native, this is supposed to bring me more joy than what it has until this moment. Once again, I find myself going against the grain during these festive times. Do you know if a convicted criminal was also honored this year? I invite you to read a column that I wrote around this time last year when former State

Senator Anthony Galluccio was honored on behalf of the Dominican community at the State House in Boston. He was not present at the event since he was serving a jail term after being convicted for drunk driving for the third time. Perhaps it is obvious that I am not happy with this decision because I feel the embarrassment of all my fellow Dominicans; we don't deserve it.

What will happen when it is time to celebrate the history of other nationalities in Lawrence, the Immigrant City? What will we say to the Lithuanians when the time comes to raise their flag as they typically do on February 20th? Will it be enough to tell them that we will take 'the favorite' one down to accommodate them? How fast will we take theirs down to raise ours, again? What will we tell the Vietnamese community to justify why theirs was only kept raised for one day? What will we do in July when various Latin-American communities celebrate their independence? Are we superior to them because the mayor of Lawrence is Dominican? Is it only the

Dominican community that will benefit from having a Hispanic Mayor?

This favoritism, in which I am involved, makes me feel dirty. It wants to make me feel superior when the only thing that I want is to be equal. It sends the wrong message to the Dominican community and to those from other nationalities. Not one Dominican deserves the embarrassment that I feel for what seems to have been done with good intentions.

This gesture has allowed many ignorant people in the community to tell me that I should leave my new country. It has allowed others to question me just because of my nationality. Perhaps, are we all ignorant? Maybe, we all don't care about others? Is it that we play favorites just for having been born there? Is it that we don't care about others? This cloud that promotes hate and disunity, we don't

PLEASE SEE **AYBAR**
CONTINUES ON PAGE 28



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org



CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) and Preschool classes at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Anyone interested in signing up for morning classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

News from Nashua (NH)

Public Library
2 Court Street
For directions and information on parking go to:
www.nashualibrary.org/directions.htm

PRESCHOOL ARTS & CRAFTS

For ages 4 to 6. Register at www.tinyurl.com/nplkid. Held on Thursdays at 1 p.m.
Parents may sign up their children for up to three of the following: 1/20 Candy Rings and 1/27 Groundhog Puppets. Stories and puppet shows round out the Preschool Arts & Crafts program.

CREATIVE CRAFT CLASSES

For ages 6 to 10. Register at www.tinyurl.com/nplkid. Held on Thursdays at 4 p.m. Parents may sign up their children for up to three of the following: 1/20 Retro Snowflakes and 1/27 Marshmallow Snowmen

WHOOPIE PIE WORKSHOP

For ages 6 to 10. Create tasty, cool-looking whoopie pies with a variety of cakes, fillings and decorations. Register at www.tinyurl.com/nplkid. Tuesdays, February 1, 8, and 15, at 4 p.m.

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays, and Wednesdays at 10 a.m., Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m.: ages 13 to 24 months; 11 a.m and 12 noon: ages birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

PAINTINGS OF NASHUA ARTISTS HELENE LEVASSEUR

The paintings of Nashua artists Helene Levasseur are on display at the Nashua Public Library during February. Primarily acrylics, the paintings include scenes of Downtown Nashua and the Millyard, trucks and tractors from nearby farms, and several still lifes.

Levasseur comes from a family of painters. After her aunt taught her the basics of painting, she went on to take courses at Mass College of Art and study with Cape Ann artists. A member of the New Hampshire Artists' Association, she has exhibited from Maine to Pennsylvania and maintains a studio at the Picker Building at 99 Factory Street in Nashua.

Levasseur uses mostly acrylics since receiving a grant to teach senior citizens to paint with them. "I found it the least toxic and a very rewarding medium to use, very flexible and user friendly."

You can find more information about Levasseur on her blog, www.hlevasseurpaints.blogspot.com.

The exhibit can be viewed during normal library hours: Monday through Friday 9 a.m. to 9 p.m., Saturday 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sundays 1 p.m. to 5 p.m. For more information call Carol at (603) 589-4610.

APLICACIONES.INFO
 BY ARTURO RAMO GARCÍA
 aramo@adigital.pntic.mec.es

MAJORITY CONSENSUS

In the current democratic system governed by a majority vote of the parties but, is it possible for most people to make mistakes? Throughout history we see that for thousands of years it has been a general consensus that the Sun was moving and the Earth was still. Then it was thought the Sun was stationary and the Earth revolved around it. Now we know that all stars are moving at high speed on their orbits. How valid was the consensus of most people that defended the immobility of the Earth?

Most other errors have been the acceptance of slavery and the denial of children and women's rights. In both cases, Christianity has made great efforts to address these injustices.

At other times the exalted sentiments of a majority's consensus have taken a lead that in calmer circumstances they would not. It is said that when the Peruvian police arrested the creator and leader of the terrorist group Sendero Luminoso, the vast majority of people called for his immediate execution. But writer Mario Vargas-Llosa was quick to express his opposition to the death penalty. Many replied that most of the people were calling for the death penalty and therefore they should comply with this consensus. To this the writer replied that, "the majority is wrong. Enlightened minority should be given a battle by explaining that the death penalty is an aberration."

The error is typical of minorities and majorities, and that consensus does not guarantee good and truth. The important thing is not achieving consensus, but that said consensus is faithful to reality. Cancer is not bad because the majority decides so, but by its own reality. Fromm said that "the fact that millions of people suffer the same forms of mental pathology does not make those people well-balanced people."

To avoid falling into those errors by majority there is a need for greater intellectual and cultural life of the population, who can reflect on the reality and be able to reach majority consensus on major political and social problems of mankind.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1968 SOCIAL SOFTBALL ROSTERS

The Social softball league will have eight teams again this year and again promises to be a very competitive league. Gene McCauliffe is again the President of the league and again at the league meetings will be held at his funeral home on Lawrence St.

George Simonian the playing manager of the Chez When is again the league secretary. Larry O'Brien who will in later years manage the Malden Mills entry, he also worked in the tax collector's Office for the City of Lawrence. The following rosters were submitted to the league. The Concordia Club featured players that had played together for a good many years and were known as a veteran team. Dave Miller was a playing manager and was a long ball threat any time he came to bat.

Pat Kilcourse was an infielder and also had good pop and another long ball man, Jack Gage was a third baseman at LHS, and later an outstanding infielder in the Social league. Dave Downey was a pitcher and could be called a "wily" veteran who never gave in to a hitter, Dave still lives locally.

Willie Cartier played ss and was not flashy but he was a good one and was no slouch at the plate. He worked for the City of Lawrence Parks and Property Department while he also worked part time at the British Club as a bartender before his death.

Billy Timmons Cartiers, big time friend and customer at the BC, was an all-time league third baseman and is

considered the league's best at that position. A cannon for an arm and a glove that was one of the oldest any of us had ever seen, was Bill's baby. Also he was not a good hitter but a great one and it didn't matter to Timmons who the opposing pitcher was.

Iry Wermers was a speedster as an outfielder and his mates dubbed him "Minsky". Barney Reilly was an infielder and he was a good one; great arm and speed and a lethal bat. He still lives in Lawrence and recently retired from the Lawrence Senior Center where he was executive director after serving as a City Councilor for the City.

Bobby Keenan was a diminutive left-handed pitcher and although lacking speed, Bob like his pitching mate Downey had very good control.

A young Phil Dion was, I think, one of the team's catchers before he became one of the league's top pitchers in future years. Phil is a retired electrician and now resides in Salem, NH.

Jim Shirton was a reserve and so was Dickie Hamilton who toils for the Lawrence Public Schools these days and still lives in the City. Jimmy Swarbrick was a catcher - a good one - and is now a retired firefighter for the City. His son Jim Jr. is a former school custodian and is now fulfilling a boyhood dream to become a fireman like his Dad.

Steve Borys, after playing a couple of years or the Manhattan Club owned by his father-in-law the fabled Gene McCarthy of the south side, has joined the "Conckies" and can play any infield position and can

also toe the rubber when needed. He later becomes the owner of the Calumet Club on So B'way. Steve married his high school sweetheart Kathy McCarthy who is now retired as a Lawrence Public Schools principal. Unfortunately, Steve passes away as a very young man.

Buddy Ralph Sr. and his son Buddy Jr. were also part of the original Concordia Team, along with Dave Downey who was also an interregal part of this team. They operated a gas station on Broadway where the Dunkin Donuts place is as you enter Methuen. Buddy Jr. becomes a fine high school football player and later an assistant coach at Billerica High.

Bob Hennessy was a reserve and Bob "Bunky" Mercier was an outfielder with a good bat and a strong throwing arm. Bunky came from So Lawrence and also could play many positions.

This team was a close knit bunch and were very capable of beating any team in the league and were almost always a playoff team and could even be a league champ.

One other thing about this group was - although they played to win - they never took a loss too hard. They would also be counted as one of the best beer drinking teams in the league in a club that featured major league elbow bending. The team had a rule that whoever struck out would have to buy a round for his teammates.

I'm told that Timmons only had to buy once in a season. I told you he was a good hitter.

See ya next time!



Lawrence Jr. Maulers Trophy Night

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

5th Grade Lawrence Jr. Maulers Football Team had a blast at the Trophy Night held at the Lawrence Public Library last week. Kids' parents were also very proud to see their children being handed each a trophy by Head

Coach Tony Monterio and Asst. Coach Felix Cruz.

Also present at the Trophy Night festivities was the new president of the Lawrence Jr. Maulers Football & Cheer Program Ines Melendez Faucher. She is

the first Hispanic and female to ever run a football and cheer league in the area and possibly in the state of Massachusetts.

Parents and children had a great time as they ate the night away eating pizza, chips, assorted candy and soda.

Crimeline's Crime of the Month Stolen Catalytic Converters

BY/POR **RON PENCZAK**
www.crimelinesnh.com

Ten months ago on March 20, 2010, the Rockingham Toyota dealership reported that five Catalytic Converters were stolen off of five new vehicles between the 18th and 20th of March. Between the damage to the autos and value of the converters the estimated loss was determined to be between \$12,000 and \$15,000. Salem detectives are continuing to seek the public's help in identifying the thieves.

Perhaps someone in the community knows who is responsible for these thefts. If so, do your civic duty and report them to Crimeline of Southern, NH. By doing so, you could be awarded up to \$1,000. This is an easy way to earn legal cash for doing what's right.

If you have any information, call Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com.

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. It should be noted that the phone lines to Crimeline of Southern NH were out of order for a period of time. The phones are back online and procedures have been put in place to monitor them on a daily basis to ensure they remain in working order.

Please, if you know of any crime and who is responsible for it, be a good citizen and call.

Convertidores catalíticos robados

Hace diez meses el 20 de marzo de 2010, la agencia de Rockingham Toyota informó que cinco convertidores catalíticos fueron robados de cinco nuevos vehículos entre los días 18 y 20 de marzo. Entre los daños a los autos y el valor de los convertidores se determinó que la pérdida es entre \$12,000 y \$15,000. Los detectives de Salem siguen buscando la ayuda del público para identificar a los ladrones.

Tal vez alguien de la comunidad sabe quién es el responsable de estos robos. Si es así, haga su deber cívico e informe a Crimeline del Sur de NH. De este modo, usted podría recibir hasta \$1,000. Esta es una manera fácil de ganar dinero legal por hacer lo correcto.

Si usted tiene alguna información, llame a la línea Crimeline del Sur de NH al 603-893-6600 ó al 1-800-498-4040 ó visite el sitio www.crimelinesnh.com

Su llamada será totalmente anónima y se le emitirá un número de Crimeline secreto, sólo conocido por usted y Crimeline.

Cabe señalar que las líneas de teléfono de Crimeline del Sur de NH estaban fuera de servicio por un período de tiempo. Los teléfonos están de nuevo en línea y los procedimientos se han puesto en marcha para vigilarlos a diario para asegurarse de que permanecen en funcionamiento.

Por favor, si usted sabe de algún delito y quién es responsable del mismo, sea un buen ciudadano y llame.

Collins Named Rookie of Week; Hockey 12th Nationally

Following the first seven-win month since joining Hockey East and a home weekend sweep of Vermont, Mike Collins (Boston, MA) was named the Hockey East Pro Ambitions Rookie of the Week while Merrimack moved up 12th nationally.

Collins picked up his first career hat trick and a career-high four points in a 7-1 victory in front of a sellout crowd at Lawler Arena and a regional audience watching on NESN live across New England. He tallied two power

play goals, as Joe Cucci (Melrose Park, IL) had four helpers (three on the power play), while Chris Barton (Calgary, AB) netted two goals and an assist, including his 100th career point.

With a 15-5-4 record, Merrimack ranked 12th in this week's USCHO National Poll, its highest ranking ever. The Warriors are fourth in Hockey East with a 9-5-3 record, two points behind third-place Boston University with two games in hand.

Merrimack visits Northeastern Friday

before hosting UMass Saturday at 7 p.m. as part of French-Canadian Night at Lawler Arena. Limited tickets for Saturday's game are available online at merrimackathletics.com or by calling the ticket office at 978-837-5364.

Merrimack is also offering a special four-game ticket package that gives all fans tickets to all four remaining home games for the price of two games. The offer is good through Saturday and can be purchased only at the ticket office between 10 am and 4 pm.

■ CONTINUES FROM PAGE 10

FREE FILE: IRS announces Free File Software

freefile> . All Free File members must meet certain security requirements and use the latest in encryption technology to protect taxpayers' information.

Seventy percent of taxpayers are eligible for Free File software. It's perfect for first-time filers, families looking to save money or older Americans adept at using the Internet.

People with an adjusted gross income of \$58,000 or less are eligible for at least one software product if not more. Each of the Free File software providers sets their own eligibility requirements, usually based on qualifiers such as income, state residency, age or military status.

The easiest way to locate a software provider is to use the online tool that, with a little of a taxpayer's personal information, can identify matching products. Or, taxpayers can review all providers and their offers. Some software providers also offer state income tax preparation for free or for a fee.

For taxpayers whose incomes are more than \$58,000, there's Free File Fillable Forms. This program is best for taxpayers experienced in preparing their own federal tax returns. For people who prefer doing their taxes the old fashioned way – by paper – this is an electronic alternative.

Free File Fillable Forms performs some math calculations and provides links to some IRS publications. It does not use the familiar question-and-answer format used by software. Taxpayers can e-file the forms for free. It also does not support state income tax returns.

Taxpayers must access the tax products through IRS.gov to avoid any charges for preparing or e-file a federal tax return. Free File partners also are prohibited from repeatedly trying to sell taxpayers other products.

Once taxpayers have selected a Free File software product, they will be directed away from IRS.gov to the partner's site to prepare and e-file their returns. The IRS does not retain any personal information from the taxpayers.

This year, taxpayers also will see a redesigned Free File page to make it easier for them to navigate the Free File steps.

Free File is an excellent option to file your taxes electronically," said Joe Munoz, spokesperson for the IRS. "You can even file your taxes for free and in Spanish."

A microsite with additional Free File information and video also has been updated. The microsite, www.freefile.irs.gov <http://www.freefile.irs.gov/> also includes a "spread the word" page that encourages other organizations or businesses to help spread the word about Free File.

For example, other organizations or businesses can upload a tax-day countdown widget to their Web sites or make social media postings to help inform their employees, clients or customers about Free File's availability.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 15

FORMULARIO: IRS anuncia Free File y formularios en línea

File para que les sea más fácil navegar en Free File.

Un micrositio con información adicional sobre declaración electrónica gratis y videos también ha sido actualizado. El micrositio, <http://www.freefile.irs.gov/es/> también incluye un "correr la voz" de la página que insta a otras organizaciones o empresas para ayudar a difundir la voz acerca de Free File.

Por ejemplo, otras organizaciones o empresas pueden subir un widget que cuenta regresivamente el día final para presentar su declaración de impuestos en sus sitios Web o anunciar en sus medios de comunicación social para ayudar a informar a sus empleados y clientes sobre la disponibilidad gratuita de presentar sus declaraciones de impuestos con Free File.

ODD SIDE PARKING REMAINS IN EFFECT IN FEBRUARY

Mayor James J Fiorentini, after consulting with DPW director Michael Stankovich and Police Chief Alan DeNaro, announced that the January snow parking rules will remain in effect in the month of February. The Mayor asked all citizens who park their cars on the streets to keep their cars on the odd side of the streets and not to move them to the even side.

The Mayor said that the City of Haverhill had well over 60 inches of snow in January. Many of the streets, particularly in the inner-city, are extremely narrow. There is simply no room for vehicles to park if cars are moved to the even side of the street.

Motorists should leave their cars in the month of February on the odd side of the street and not move them to the even side.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

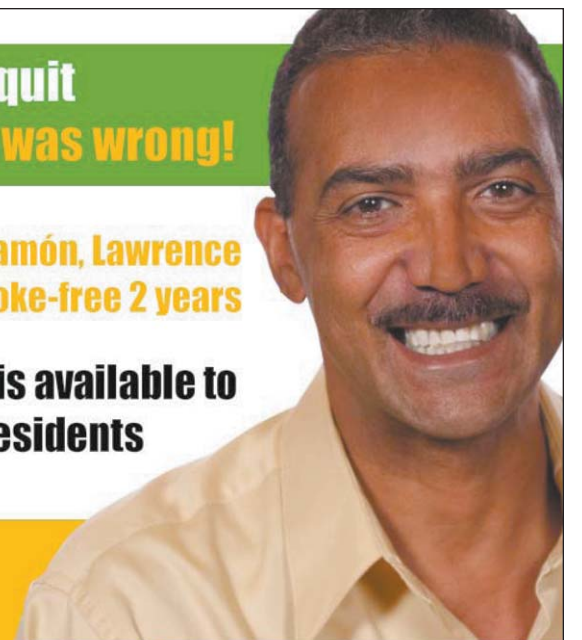
Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org



Massachusetts Department of Public Health



Aumenta la gripe

A medida que la temporada de influenza alcanza su apogeo

Autoridades Sanitarias hacen hincapié en la importancia de la vacunación; hay suficientes vacunas disponibles.

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH, por sus siglas en inglés) ha publicado hoy nuevos datos que reflejan que el índice de actividad del virus de la gripe está en aumento a lo largo del estado. Y aunque el momento en el que se ha detectado este incremento coincide con los patrones normales de evolución de la gripe, lo importante es recordar que la mejor manera de protegerse de este virus es vacunándose.

“Normalmente no experimentamos el momento de mayor actividad de la temporada de gripe hasta entrado febrero o a principios de marzo”, asegura el Dr. Alfred DeMaria, epidemiólogo estatal de DPH. “La buena noticia es que todavía hay tiempo para que tanto los residentes como sus familias mantengan una buena salud a través de la vacunación.”

El número de casos de influenza confirmados por análisis en laboratorios y reportados al Departamento de Salud Pública ha aumentado en recientes

semanas. La mayor parte de esos casos han sido identificados como Influenza Tipo A. Análisis adicionales llevados a cabo por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades indican que los virus de la gripe que circulan a nivel nacional corresponden a aquellos que contiene la vacuna de este año.

La mejor forma de prevenir la gripe es vacunándose. En la actualidad se recomienda que todas las personas mayores de seis meses de edad reciban la inmunización contra la influenza una vez al año.

En esta temporada de la gripe se han distribuido en Massachusetts más de tres millones novecientos mil dosis de la vacuna contra la influenza, lo que incluye un millón cien mil dosis de inoculaciones proporcionadas por el estado. La vacuna todavía está disponible en muchos centros ambulatorios así como en departamentos de salud a nivel local. Puede contactar a su proveedor de salud o visitar el buscador de clínicas de vacunación en la página electrónica <http://flu.masspro.org/clinic/index>, si es que usted está interesado en obtener la inoculación contra la gripe.

Además de vacunarse, hay otros pasos más simples que son de sentido común y que las personas pueden tomar para evitar contagiarse o propagar el contagio de esta enfermedad. Estos pasos incluyen lavarse las manos de manera frecuente, cubrirse la boca cada vez que se tose o se estornuda - preferiblemente con la parte interior del codo y no con la mano - y, si se siente enfermo, es conveniente quedarse en casa en vez de acudir a la escuela o a su lugar de trabajo.

Puede encontrar más información sobre la prevención y el tratamiento de la gripe en la página electrónica www.mass.gov/flu. También puede hallar información adicional sobre la actividad de la gripe en el siguiente blog de Internet: the DPH flu blog.

Flu activity on the rise

As flu season kicks into high gear

Health officials stress importance of vaccination; plenty of flu vaccine still available

The Massachusetts Department of Public Health (DPH) today released new flu surveillance data that show flu activity is climbing across the state. While the timing of this increase is in keeping with typical flu season patterns, the news is an important reminder that the single best way to avoid getting sick with the flu is to get vaccinated. “We don’t usually see the peak of flu season until February or early March,” said DPH State Epidemiologist Dr. Alfred DeMaria. “So the good news is that there’s still time for folks to keep themselves and their families healthy by getting a flu vaccine.”

The number of laboratory-confirmed cases of influenza reported per week to DPH has risen significantly over the past few weeks. The majority of these cases have been identified as influenza type A. Additional testing performed by the federal Centers for Disease Control and Prevention (CDC) indicates that the dominant flu viruses circulating nationally this year are well-matched to this year’s flu vaccine.

The best way to prevent the flu is by getting vaccinated. It is now recommended that everyone 6 months of age or older receive the flu vaccine every year over 3.9 million doses of flu vaccine have been distributed in Massachusetts this flu season, including 1.1 million doses of state-supplied vaccine. Vaccine is still readily available at many health care provider sites and through local health departments. Contact your health care provider or visit the Massachusetts Flu Clinic Finder at <http://flu.masspro.org/clinic/index> if you are interested in getting a flu shot.

In addition to getting vaccinated, there are several other simple, common-sense steps that people can take to keep from getting or spreading the flu. These include frequent hand-washing, covering coughs or sneezes with your sleeve rather than your hands, and staying home from work or school if you are sick.

More information on flu prevention and treatment can be found at www.mass.gov/flu. Additional information on flu activity this year is available at the DPH flu blog.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we’ll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



■ CONTINÚA DE LA PAGINA 14

AYBAR: Observatorio

no la merecemos.

Felicidades a las autoridades dominicanas (entiéndase la oficina del cónsul dominicano en Boston) por querer celebrar por todo un mes. Espero que solo ondear nuestra bandera no sea la única actividad todo este mes. Hay muchas cosas buenas que tiene la cultura y la gente de nuestro país. Espero también que aprovechemos el mejor tiempo de decir que somos parte de la diversidad cultural en la que vivimos. Durante las celebraciones de Semana Hispana espero ver el mismo esfuerzo de celebrar nuestra cultura, esta vez por una semana. Espero también que nos integremos formalmente a las actividades del Centenario de Pan y Rosas. Estas dos últimas actividades no son en febrero, pero sé que somos tan patriotas que no perderemos la oportunidad de demostrar nuestro orgullo.

A las autoridades locales que tomaron esta decisión, no tengo corazón para darle las gracias. No me sale decirles "Felicidades". No quiero ser el favorito entre todas las nacionalidades que me rodean. Lo único que quiero es ser parte. No merezco el bochorno que siento. Cuanto me gustaría ver que esta decisión se cambie sin necesidad de alardes. Quisiera ir el domingo, 27 de febrero a ver izar la bandera dominicana y llenarme de orgullo. Quisiera ir a trabajar el lunes y ver que todo volvió a la normalidad. Quisiera ser uno más de los que convivimos en esta área. ¿Me puede decir alguien qué es lo que me hace ser a mí el favorito?

Para mostrar el orgullo que nos da nuestras raíces no hace falta imponer nuestro símbolo patrio en las narices de nadie. Vamos a izar la bandera el 27 de febrero y llevémosla en el corazón el resto del año.

He aquí una muestra de las cosas que se dicen de nosotros bajo la máscara del anonimato en la sección de comentarios del diario en inglés. Déjenme saber ustedes si nosotros merecemos darles a estos idiotas irresponsables que viven entre nosotros esta oportunidad.

¡Un mes! ¿Qué será lo próximo que hará Lantigua? ¿Cambiará el nombre de la ciudad a Lorenzo y como último paso la anexará a la República Dominicana? ¡Manden a esta gente para su casa!

¡Si todos ustedes aman tanto su bandera y su país entonces sálganse del mio! ¡Esto es ridículo! Esta ciudad de 'walfare' no tiene nada de que estar orgullosa. Esta gente ha arruinado lo que una vez fue una hermosa ciudad.

Por favor déjanos saber lo que Martha Coakly (la fiscal general del estado) dice sobre esto... Me gustaría ver que bajen esa bandera... Si este idiota quiere enseñar el orgullo que siente por su país... Déjenlo colgar esa M al frente de su puerta en su casa... Esto es América... Si hay algo que yo pueda hacer 'dispárame' (shoot me) un correo electrónico.

Si quieren celebrar sus "logros y su historia", regresen a su país. Si se mudaron a este país para aprovecharse de mejores oportunidades para sus familias, entonces respeten las leyes y la cultura de aquí. Ustedes no pueden (o deben) tener el pastel y comérselo también.

¿Veremos la bandera irlandesa ondear frente al "Castillo Lantigua" en el 200 de la calle Common el día de San Patricio? ¡No lo creo!

¿Entonces si ellos quieren subir la bandera de otro país por un mes, eso quiere decir que ellos rechazan todos los fondos que le provee el gobierno de los Estados Unidos?

Este mes izan la bandera, el próximo mes aprenderán inglés...

Dicen por ahí que la mafia de NY corre la República Dominicana. Willie dura la misma cantidad de tiempo en la República Dominicana que en Lawrence... ¡Me pregunto si él se reúne con personas poco honorables cuando está allá! ¡Ahora estamos izando la bandera de RD por un mes! Hay algo terriblemente malo con esta foto...

Cuando nuestros ancestros vinieron de Irlanda, Italia, Polonia, y otros países europeos... ellos se unieron bajo la bandera AMERICANA para celebrar su independencia... Este izamiento de la bandera dominicana no es más que otra bofetada para las familias que construyeron esta ciudad... la misma que ya ha sido destruida.

Fantástico... esto significa que la RD va a pagar un gran porcentaje de los servicios sociales que reciben los 'buenos ciudadanos de Lawrence, ¿verdad?

¡Qué vergüenza! ¡Ninguna otra bandera debe de ser izada aquí! Y si ellos dicen que RD es su país, ¿entonces por qué están aquí? Espero que alguien baje esa bandera y ponga la nuestra de regreso.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 9

MAYI: A Proposito

estar seguros de que mi deber en los próximos días es averiguar qué parte de nuestro gobierno está trabajando. Las áreas que están trabajando, vamos a seguir apoyándolas, pero las áreas que no están, terminarán de forma inmediata. Nuestro deber es restablecer la confianza pública en nuestro gobierno local y permitir que la luz del sol penetre a través de las puertas y ventanas del ayuntamiento de la ciudad.

Así, como su amigo Willy Lantigua, quiero presentar un desafío para todos y cada uno de ustedes: No importa cuán pequeño o cuán grande es tu acción; favor de hacer algo que ayude a nuestra ciudad. Ese algo puede ser barriendo por delante de tu casa, palear la nieve de la acera, ser respetuosos con sus vecinos en todo momento, o como voluntario en una despensa de alimentos o en su centro comunitario local. Siéntase orgulloso de ser un lawrenciano. Le pido que tome posesión de nuestra ciudad. ¡Lawrence necesita de todos nosotros!"

Ver discurso completo en la internet: <http://bit.ly/fIISbw>

■ CONTINUES FROM PAGE 7

DÍAZ: Doing business with the City of Lawrence

because it is required by Massachusetts General Laws; it also allows the city to obtain goods or services at the best price and for fair and equitable selection of vendor. An RFP allows the city to use Comparative Evaluation Criteria to obtain services of the most qualified vendor. The city must follow these rules because, "We are using taxpayers' money," Ms. Fink explained.

Bidding opportunities are usually found in the local newspapers or the city's website. Companies can then visit the site in the case of construction projects.

Among the common problems, they said that late submissions are rejected and to make sure that the references are correct, advised Ms. Fink.

James Barnes, Community Development Director mentioned some unique federal requirements regarding wage rates, subcontracting and hiring, OSHA Certification and sufficient working capital because it may take several weeks before the city pays your invoices. "We have the obligation to see your certified payroll," added Mr. Barnes.

Patrick Blanchette touched a subject close to the hearts of Lawrencians speaking on city residence preference. "We can't put that as a requisite on our forms. The ordinance needs some tweaking although any construction project with public funding must have 30% of local residents. This has been challenged before."

The intent was purely educational. Once the hour and one half presentation was over, they remained answering questions from the audience.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

Fachada del Mes

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio Fachada del Mes en Lawrence del mes de diciembre de 2010 es Heav'nly Donuts, localizado en el 262 de la Calle Essex, entre las calles Lawrence y Appleton.

Todo el personal de Heav'nly Donuts ha hecho grandes esfuerzos para mantener el área y la acera limpia y segura para todos los vecinos y clientes que visitan. Todos los días, el personal limpia la nieve y el hielo, así como recogen la basura para mantener la acera segura y libre de toda la basura. Heav'nly Donuts muestra maravillosas pinturas de temporada en la vidriera que lo

convierten en un excelente lugar para llevar a la familia.

"Una tienda limpia es buena para los negocios", dijo Cori Skandier, administradora de la tienda. Por su persistente esfuerzo para mantener limpia Lawrence, el trabajo duro del personal y la atención al detalle, Heav'nly Donuts se ha ganado este codiciado reconocimiento.

Sugerencias para la Fachada del Mes y Patio del Mes son aceptados por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o puede ser presentado al Departamento de Desarrollo Comunitario, ubicado en 225 Essex Street, 3er piso.



Photo: Eileen Margaret

De izquierda a derecha: Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr. y Cori Skandier sosteniendo el premio con Alan Legendre y Denise Gravel.

Left to right: Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Cori Skandier holding award with Alan Legendre & Denise Gravel.

Storefront of the Month

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for December 2010 is Heav'nly Donuts at 262 Essex Street between Appleton and Lawrence streets.

The entire staff at Heav'nly Donuts

has made great efforts to keep the area and sidewalk clean and safe for all neighbors and patrons that visit. Everyday, the staff clears the snow and ice as well as pick-up the trash to keep the sidewalk safe and free of all litter. Heav'nly Donuts had wonderful seasonal paintings in the window that make

it a great place to take the family.

"A clean storefront is great for business," said Ms. Cori Skandier, who manages the shop. For their persistent effort to keep Lawrence clean, the staff's hard work and attention to detail has earned Heav'nly Donuts this coveted recognition.

Suggestions for next month's Storefront of the Month and Yard of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department, located at 225 Essex Street, 3rd floor.

Patio ganador del mes de diciembre de 2010

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador de la prestigiosa adjudicación "Patio del Mes" del mes de diciembre 2010 es el de la familia Stewart, residentes en el 25 de la Calle Dorchester, cerca de Winthrop Avenue. El Alcalde Lantigua dijo: "Los esfuerzos de Neil e Irene Stewart han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener limpia la ciudad y mostrar un gran orgullo en su propiedad."

Los Stewart han hecho un esfuerzo maravilloso para mantener sus aceras limpias y libres de nieve e hielo. Con la acumulación de nieve, los esfuerzos de remoción de nieve de los Stewart han hecho su parte de la Calle Dorchester más segura

para que los niños caminen a la escuela y para otros que pasan por el vecindario.

Después de cada nevada, la familia Stewart cuidadosamente elimina toda la nieve y el hielo de la acera y el patio. Es por su duro trabajo y el mucho orgullo que ponen en su mantenimiento que le ha ganado a la familia Stewart el codiciado reconocimiento de Patio del Mes de diciembre de 2010.

Sugerencias para el próximo Jardín del mes y Fachada del Mes son aceptados por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o puede ser presentado al Departamento de Desarrollo Comunitario, ubicado en 225 Essex Street, 3er piso.



Photo: Eileen Margaret

Foto: (De izquierda a derecha), Frank O'Connor, Jr., Departamento de Desarrollo Comunitario, la Sra. Irene Stewart y Neil Stewart.

Photo: (Left to Right) Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Ms. Irene Stewart and Neil Stewart.

Yard of the Month Winner for December 2010

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for December 2011 is the Stewart Family at 25 Dorchester Street, near Winthrop Ave. Mayor Lantigua said, "The efforts of Neil and Irene Stewart have been an inspiration to the residents of

Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

The Stewarts have made wonderful efforts to keep their sidewalks clean and free of snow and ice, right out to the street. With the accumulation of snow, the snow removal efforts of the Stewarts have made their part of Dorchester Street safer for

children to walk to school and for others to pass through the neighborhood.

After each snowfall, the Stewart family painstakingly removes all the snow and ice from their sidewalk and yard. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned the Stewart Family the coveted recognition of Yard of the Month award for

December 2010.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department, located at 225 Essex Street, 3rd floor.

CASH4GOLD.COM
America's #1 Gold Buyer

1. Request Your Free Kit
2. Send Pre-paid Refiners Pak
3. Receive Cash in 24 Hours

Call 1-888-860-0642

When I am home ALONE
I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.

One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

Now! We have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a FREE brochure call:
1-877-759-4916

WOW!

Home Security System!
\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!

ADT AUTHORIZED DEALER Protect Your Home **1-888-687-3975**

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

UMass Lowell Kicks Off Social Justice Series

Celebration Honors Black History Month, Legacy of Martin Luther King Jr.

A performance by a nationally known poet, a screening of a documentary, a visit to the Black History Trail and a leadership workshop are just some of the events scheduled for the University of Massachusetts Lowell's Social Justice Series, a month-long lineup of events celebrating Black History Month, the work and legacy of the Rev. Dr. Martin Luther King Jr. and social justice achievements.

The theme for the series was inspired by the African philosophy of "Ubuntu," which means "I am because we are." All of the month's activities were developed around this theme.

"This concept reminds us that we are all connected, that we cannot be ourselves without community," said Jaime Nolan-Andrino, director of UMass Lowell's Office of Multicultural Affairs, which is coordinating the series.

The series includes the following events that are open to the public:

TUESDAY, FEB. 8, 7 TO 9 P.M.

"Bring Your 'A' Game," a documentary directed by Mario Van Peebles that details strategies that have transformed the lives of successful black men. The film will be

followed by a panel discussion. Location: Alumni Hall, UML North, 84 University Ave., Lowell

THURSDAY, FEB. 17, 7 P.M.

"Voices of Innocence," a stage performance by John Thompson and Greg Bright, who were both exonerated after being incarcerated in the Louisiana prison system. The men will share their stories, recounting their experiences as innocent men wrongly imprisoned. The event will begin with a performance by the UMass Lowell Gospel Choir. Location: O'Leary Library, Room 222, UML South, 61 Wilder St., Lowell.

THURSDAY, FEB. 24, 7 P.M.

Spoken-word performance by nationally acclaimed slam poet Beau Sia. Opening the performance will be special guests including the UMass Lowell/Middlesex Community College Slam Poetry Team. Location: O'Leary Library, Room 222, UML South, 61 Wilder St., Lowell.

Other events in the series include a volunteer fair that will feature a celebration of the life of King, a student trip to the Black Heritage Trail in Boston, a student leadership dinner and social justice workshop, an interactive game show called "So You Think You Know Black Americans in Entertainment?"

and a panel discussion on modern-day slavery presented by the Association of Students of African Origins (ASAO), Men Achieving Leadership, Excellence and Success (MALES), and Sisters of Integrity Striving Towards Empowerment, Respects and Success (SISTERS).

"The series' theme, 'I am because we are' is not just exclusive to this month. It truly is a means for infusing the work of the Office of Multicultural Affairs into the campus community," said Nolan-Andrino. "Our work cannot be successful without partnerships, much like the planning that went into the month's events. Interdependence and collaboration are what build an inclusive community."

The university's offices of Multicultural Affairs, Student Activities and Leadership and Residence Life are partners in the work of diversity and inclusion on campus. Each plays a significant role in the newly formed Student Engagement Committee, through which much of the planning for the month occurred.

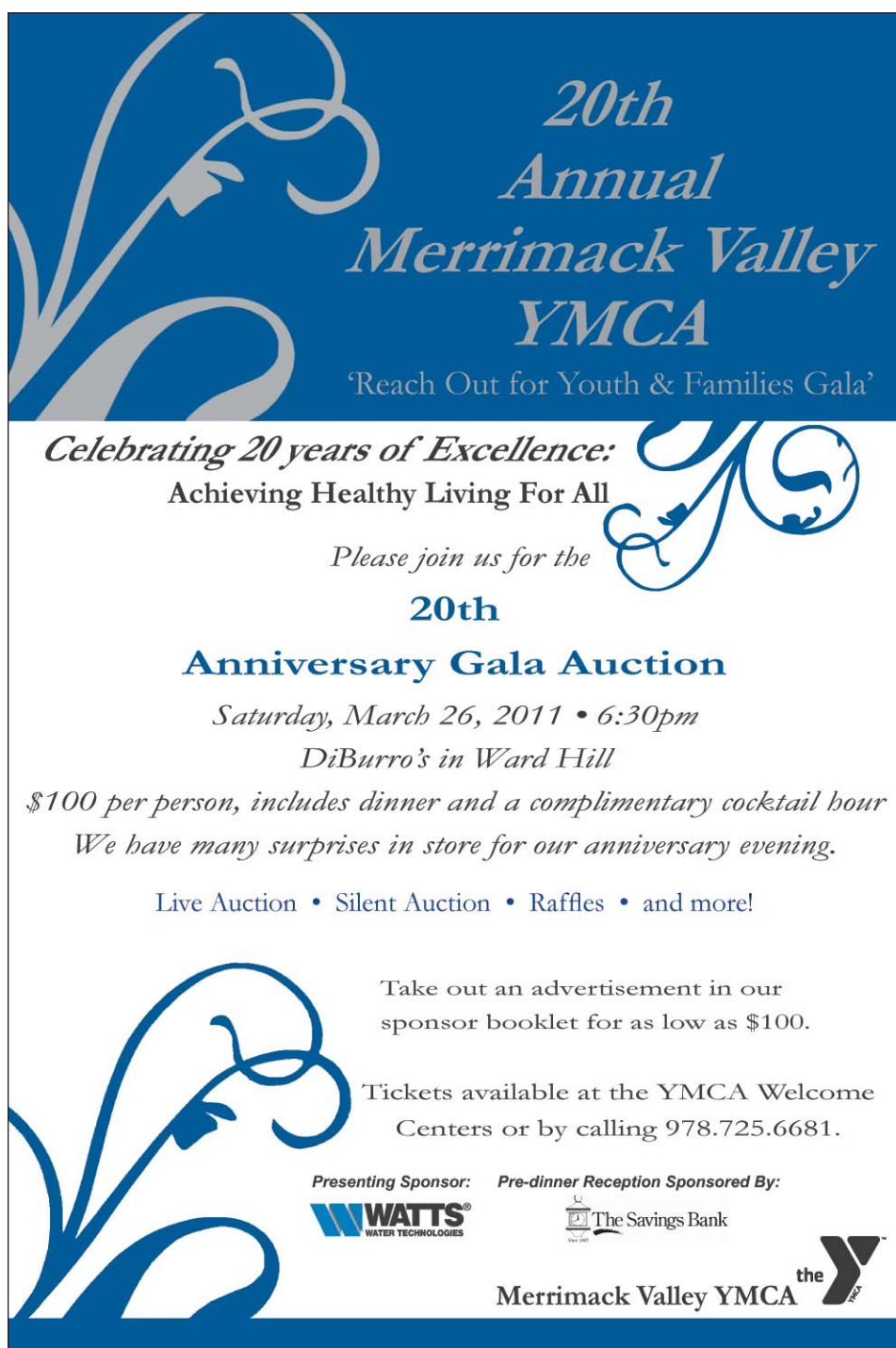
"Creating a community inclusive of all members of the university is the foundation of all our work. That's why Residence Life is so excited to have the opportunity be part of the Social Justice Series," said James Kohl, UMass Lowell's director of residence life.

"The programs planned for this

month provide a gateway through which conversations are created that will shape our efforts to create an inclusive community," said Brenda Evans, director of the Office of Student Activities and Leadership. "Collaboration is such an important piece of creating a healthy community and is central to all of the work we do."

"We look to develop the work we do through the larger vision of fostering inclusive community. That way, the work of diversity, inclusion and social justice are consistent threads woven into the entire fabric of our institution," Nolan-Andrino said. For more information on the event series, contact the Office of Multicultural Affairs, 978-934-4336.

UMass Lowell, with a national reputation in science, engineering and technology, is committed to educating students for lifelong success in a diverse world and conducting research and outreach activities that sustain the economic, environmental and social health of the region. UMass Lowell offers its 14,000 students more than 120 degree choices, internships, five-year combined bachelor's to master's programs and doctoral studies in the colleges of Arts, Sciences, Engineering and Management, the School of Health and Environment, and the Graduate School of Education. www.uml.edu.



20th Annual Merrimack Valley YMCA
 'Reach Out for Youth & Families Gala'

Celebrating 20 years of Excellence: Achieving Healthy Living For All

Please join us for the 20th Anniversary Gala Auction
 Saturday, March 26, 2011 • 6:30pm
 DiBurro's in Ward Hill


\$100 per person, includes dinner and a complimentary cocktail hour
 We have many surprises in store for our anniversary evening.

Live Auction • Silent Auction • Raffles • and more!

Take out an advertisement in our sponsor booklet for as low as \$100.

Tickets available at the YMCA Welcome Centers or by calling 978.725.6681.

Presenting Sponsor: **WATTS** WATER TECHNOLOGIES
 Pre-dinner Reception Sponsored By: **The Savings Bank**

Merrimack Valley YMCA 

NECC Announces Information Session for Entrepreneurial Training Program

If starting a new business is high on your list of priorities, then attending the Northern Essex Community College Entrepreneurial Training Program (ETP) information session should be on your calendar. The information session, which reviews all aspects of the 20-week program designed for would-be-business people, is free and will be held on Tuesday, February 8, from 10:30-11:30 and Thursday, February 17, from 10:30a.m to 11:30a.m. at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Bldg 9, Entrance K, Lawrence, MA.

The ETP is designed to assist students to prepare and implement a specific, comprehensive business plan tailored for their business and to provide the skills and knowledge with which to successfully implement that plan.

This intensive, comprehensive, non-credit, 20-week program covers all aspects of starting and operating a business. The curriculum includes sessions on market research, marketing tools, product/service differentiation, networking, sales techniques, presentation skills, financial management, as well as legal and insurance issues, human resources, time management, and more.

Instructor Paul Jermain of Jermain &

Company combines intensive classroom work and guest presenters, as well as one-on-one consulting to assist each entrepreneur during the start-up phase of the business. Classroom training is followed by business plan presentations, independent work and 1:1 consulting to assist in implementing the business plan.

The next session will begin March 1, 2011. Please note all interested individuals must attend an information session, complete an application and interview for acceptance into the program.

This program is MA Section 30 approved. Some dislocated workers and others may be determined eligible by their career center to participate in the program at no cost; others may enroll for a fee.

Call Diane Zold-Gross at 978-659-1221 or email at dzoldgross@necc.mass.edu or Dianne (Dee) Lahaye at 978-659-1222 or email dlahaye@necc.mass.edu for details, directions, and to reserve your seat. You may also call Workforce Development and Community Education about this program and other non-credit courses and programs at 978-659-1200, or visit our website at: <http://www.necc.mass.edu/noncredit>

Calling All Veterans: Are you a military veteran and have a story or two to tell?

English Professor Paul Saint-Amand, a Vietnam-Era Veteran, announces the Spring 2011 start of a NECC Veterans' Writing Group open to all veterans sponsored by the English Department. This informal writing group is geared to supporting those military veterans (active and inactive) who attend NECC to tell their stories (both in and out of the military) through a variety of genres – non-fiction, fiction, drama, and poetry.

The goal is to support and encourage each other as writers by sharing stories and offering responses to others in the group. The group meets monthly with an organizational meeting on Wednesday, 4:00 - 6:00p.m., February 9, in the Don Pailes Conference Room, Second Floor of the Bentley Library. A regular meeting time will be discussed at this first meeting. Any questions can be addressed to Professor Saint-Amand at psaintamand@necc.mass.edu or 978 556 3307.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org

City of Lawrence 2011 Census

The City of Lawrence will mail the 2011 Annual Census to all residences shortly. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to help plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The Office of the City Clerk, Room 107, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS!

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües que hablen inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias!

PRÓXIMO ENTRENAMIENTO:

Noreste Región,
Sábado, 22 de enero
9:30 am - 4:30 pm
Lowell, MA

¡Inscribase hoy! Contacto Brittany Pyle al (978) 557-2182 o en northeast@horizonsforhomelesschildren.org, para obtener más información y una solicitud, o llene una planilla en línea en www.horizonsforhomelesschildren.org.

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE
EDUCATION COLUMN

Puck

White and Orange, Male: Puck is a happy and energetic boy who would love to fill your home with feline fun! He is just out of his kittenhood but no one told him so he acts like a kitten when he's playing with cat toys, other kitties, or his favorite human. He loves to get brushed and enjoys getting back & cheek scratches. Puck would make a great companion for school aged kids, another cat, or anyone who wants a friendly face to brighten up each and every day!



Oreo

Black and White, Female: This little princess is looking for a happy ending after arriving at the adoption center as a stray many months ago. She'd like to find a home where she can get all the attention and love that she deserves. She is extremely lovable and outgoing, likes to be social, and hang out with her humans. She'll even talk to you when she feels the need to say something! She's a pretty mellow girl, but is playful when the mood strikes and someone wants a little interactive play. Oreo may like the company of another cat or cat experienced/gentler children.



Mama

Dilute Tortoiseshell: Mama is a gorgeous Torti with bright green eyes. She came to the adoption center as a stray and is about three years old. She had kittens and was a great Mom until all of her babies found homes. Now it's her turn! She likes other cats and kids. Do you have a sunny window to offer this beautiful girl?



Dutch

Dutch Mix Bunny, Black and White Female: Dutch is a laid back, sociable girl who is true to her breed in that she is gentle and likes children. She is hoping for a home where she's allowed to run around and get lots of playtime. Bunnies are a great indoor-pet alternative to a dog or cat and can be trained to use a litterbox.



Elvis

Bantam Sultan Rooster: Elvis has been patiently waiting for a while at the adoption center to be adopted. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext 113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.

Izzy

Ferret, Female: Izzy is a two year old female who's owner could not keep her. She's friendly and enjoys being out of her cage, being picked up, and giving kisses. She'd love to meet you and show off all her funny antics!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Annual Dominican Art Festival of Lawrence

An Art show of Music by Dominican-American Artists

Opening Reception
Sunday, February 6, 2011
Time: 1:00pm-4:00pm
Lawrence Heritage State Park,
One Jackson Street,
Lawrence, MA 01841

Featured

Edmy Ortiz
Gaby Perez
George Richardson

artists:

Karina Martinez
Marisol Hilaris
Kednee Taveras
Natalia Santiago



For more information, please contact
Gilda Duran, Curator
Phone: 978-967-7274
gdmethuen@yahoo.com

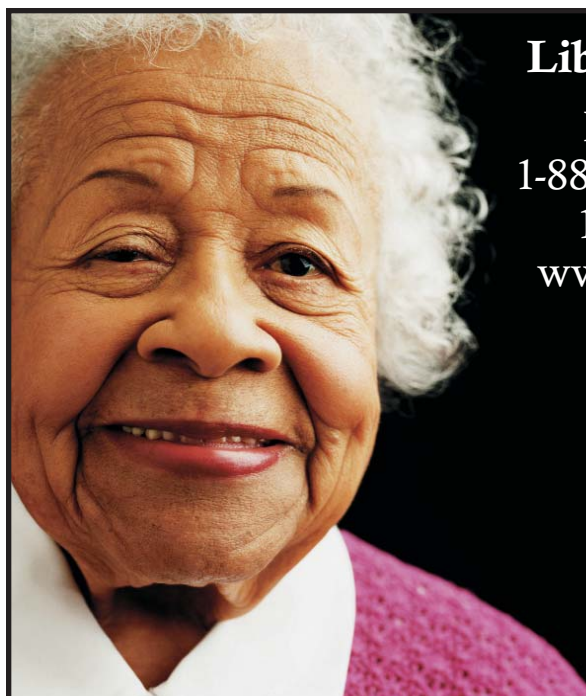


Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE



■ CONTINUES FROM PAGE 17

FINEGOLD: Senator Barry Finegold Makes Job Creation Top Priority

generate significant new payroll, sales and property tax revenues.

In December, the state's unemployment rate was 8.2 percent, and the unemployment rates are still in the double-digits in some areas, including Lawrence. The bill will support economic development in such cities through Gateway Cities Initiatives to foster job creation. Those Initiatives include programs like the Gateway Cities Manufacturing Retention Program which awards job creation tax credits to businesses retaining at least 50 jobs or creating at least 25 jobs in a Gateway City. The bill also includes new initiatives like a \$2,500 refundable tax credit for Gateway Cities-based employers who hire Massachusetts residents as new full-time employees.

This bill will ensure funding of the Workforce Training Fund by providing investment boards with the resources they need to increase the skill set of the region's workforce through re-training. It will also strive to enhance the youth pipeline by partnering with high schools and technical schools to educate and train students

entering the workforce.

The bill also proposes corrections to the Massachusetts Independent Contractor Law, which after being re-written in 2004 had unintended negative consequences on the Commonwealth's independent contractors. Some of those changes were stifling for entrepreneurs who wanted to form new businesses. This legislation will remove those roadblocks for independent contractors who are currently finding it difficult to earn their living through self-employment and will create a business climate that allows employers to create new jobs.

The legislation also includes an initiative to provide small businesses with an employment tax credit to encourage the hiring of veterans. A 5% excise tax credit, valued up to \$600, is allowed for a single calendar year for each veteran hired by a small business. "Veterans have an unemployment rate three times the national average. We must find ways of transitioning these vital members of our society back into the jobs market," Finegold said.

The Commonwealth has one of the highest Unemployed Insurance rates in the nation, despite a rate freeze in early 2010. This bill's proposed reform brings Massachusetts UI practices into line with a majority of other states, which would create a more positive business climate by making the state more comparable to competitor states and greatly lowering business costs.

"AIM believes that such steps toward improving the state's business climate will lay the foundation for better private sector job opportunities for Massachusetts residents seeking to return to work. We look forward to working with Senators Rodrigues and Finegold and all the members of the Senate and the House as well as the Patrick Administration on improving the economy of Massachusetts and increasing job opportunities for our fellow citizens," Regan said.

"Sen. Rodrigues and I are eager to work with our colleagues to get this important piece of legislation passed," Finegold said.

■ CONTINUES FROM PAGE 12

BILL: Senator Barry Finegold Co-Sponsors Bill to Allow Prescription Drug Discounts

and allow people to continue to afford their medication," Finegold said. "Massachusetts is the only state that prohibits consumers from utilizing these programs. Our residents deserve better."

The legislation, which was filed on Friday by Sen. Michael Rodrigues (D—Westport), provides consumers with access to cost-saving prescription discount programs when purchasing prescription drugs. These programs are designed to hold down the cost of medications for patients and can encourage adherence to medication regimens. Studies have shown that as the cost for the patient increases, they are less likely to take their medication as prescribed. However, by reducing the cost of a co-pay, for example, these discounts can encourage and allow patients to stay on their prescribed

medication; this can also lead to a reduction in long term healthcare costs.

"I am on a very expensive drug for my Rheumatoid arthritis that retails \$2,000 for a month's prescription. Through my prescription drug coverage, some of that is covered, however I am still paying \$600 per month," said Alexis Hodgman of Andover. "In the past, I've had to stop taking my medication because of its high cost. When people don't have the funds for their prescription drugs, their health erodes, both mentally and physically. I feel really strongly that this bill will improve the quality of life for lots of people struggling to pay for their medications," Hodgman said.

"This would be extremely helpful, for both me and my husband," said

Germania Flete of Lawrence. "Right now, it is incredibly difficult to pay for our medications – everything is so expensive. This law would help us to be able to afford all the of the medications prescribed by our doctors, and make it possible for us to pay our other bills as well – something we have difficulty doing sometimes."

"This is a great step for Massachusetts and people who are unable to purchase the medicine they need because the prices are not cost-effective. This is going to be a plus for all those who need prescription drugs," said Joan Dunlevy of Tewksbury. "And some people don't take their prescriptions as directed because they are too expensive. It would really behoove Massachusetts to move forward with this."

■ CONTINUES FROM PAGE 20

AYBAR: We don't deserve it

deserve it.

I won't be pleased with the answer that perhaps I have a weak character, that I must be stronger, firm and more confident of my nationality. I won't be pleased with the answer that others did it in the past. Don't tell me that others must learn to tolerate my desire to celebrate my cultural pride. This is not something personal against the Mayor or with the Dominican delegation in Boston. I felt the same way when the leaders of the past played favorites with their nationalities. I don't remember wanting the opportunity to take advantage of others once I was able to do so.

This is a moment to teach others about solidarity, that we want to be part of the same community. That we want what is best for all of us. That we know how to and are able to be just. This lost opportunity, we

don't deserve it.

Congratulations to the Dominican delegation in Boston for their attempt to celebrate for a whole month. I hope that having raised the flag is not the only activity this month. There are a lot of good things that the Dominican culture and its people have to offer. I hope that we also take the opportunity to show our diversity when the timing is perfect in the City of Lawrence. I hope to see the same effort to bring the best of the Dominican Republic during Hispanic Week. I hope that we become part of the Bread and Roses Centennial celebration. These last two events are not in February, but I know that our pride is such that we will not waste an opportunity to show it.

As for the local authorities that made this decision, I don't have the heart to thank them. The word "Congratulations"

just can't come out of my mouth. I do not want to be the favorite among all the nationalities around me. I just want to be part of this community. I don't deserve the embarrassment that I feel. I wish that this decision is changed without a lot of noise. I would love to go in front of City Hall on Sunday, February 27th and see my flag being raised and get full of pride. I would like to go to work on Monday and see that everything is back to normal. I just want to be part of the community. Can someone tell me what makes me be the favorite?

To show the pride that our roots give us we don't have to force our patriotic symbol on anyone's face. Let's raise our flag on February 27th and let's keep it in our heart for the rest of the year.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Thank you for your support

As you may know, I recently announced my retirement, and will be stepping down as President/CEO of Mary Immaculate Health/Care Services effective August 1, 2011.

It seems like a lifetime since I first walked through the doors of the MI Residential Community as its new Housing Manager on May 16, 1984. I never imagined that I would stay in one place for my entire career, but Mary Immaculate and the Grey Nuns caught my heart. I have truly been blessed to have been given the opportunity to carry forth the mission of the Grey Nuns and Covenant Health Systems. I have thoroughly enjoyed my years here and have been honored to serve.

I believe this is the right time to turn stewardship over to someone new. Our organization is strong, faithful to its mission, financially sound, and peopled by some of the most talented and compassionate employees, directors and system peers I have ever met.

During the next several months, our Board of Directors will begin the search process for my successor, and I will be working to ensure a smooth transition in leadership for Mary Immaculate.

Thank you all for your support and good wishes.

Barbara E. Grant
President/CEO

■ CONTINUES FROM PAGE 9

SURÍS: Dominican flag hoisted

one month of celebrations honoring the mother land and the first time the flag was raised at La Puerta del Conde, on February 27, 1844.

The decision to leave the Dominican flag up for an entire month in Lawrence has stirred some negative reactions from the community at large and specifically from some Dominicans. Our own Richard Aybar expressed his opposition on page 20.

Mayor Lantigua expressed that during the month of February the Dominican flag will be lowered and replaced momentarily by the Vietnamese and the Lithuanian when those countries celebrate their independence.

dish NETWORK **BEST-OFFER EVER!**
 Over 120 Channels
\$19.99
 Month
 For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com
 An approved licensed vendor
 UNITED STATES POSTAL SERVICE[®]
 PC Postage

Your Desktop
Post Office™

1 Click → 2 Print → 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus **\$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print343**
www.stamps.com/1000

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
 Weddings
 Birthday Parties
 Any Event

Tel. 978.397.1826

dc directorio comercial & profesional

simplicitysofas
 FURNITURE THAT
F.I.T.S.
 Furniture In Tight Spaces

Order your FREE catalog and FREE fabric swatches online at www.simplicitysofas.com/freedelivery131.

Custom-built in High Point, NC. 100 in-stock fabrics available. Large and small sofas fit through narrow doors and stairways. Assembles in 15 minutes with no tools. Ships in 4 weeks.

SIMPLICITY SOFAS
www.simplicitysofas.com/freedelivery131

AmericanAutoProtection.com

Never Pay for Expensive Auto Repairs Again!*

If your car breaks down, you choose the repair shop, we'll cover the bill!

- Electrical System \$1,200
- Transmission Job \$3,000
- New Engine \$4,000
- Air Conditioner \$2,355

- ✓ New & Used Vehicle Coverage
- ✓ Rental Car Reimbursement
- ✓ Pays 100% of Covered Repairs
- ✓ 24 Hour Roadside Assistance
- ✓ You Choose the Repair Shop
- ✓ Towing Coverage

FREE Quote at 1(888)589-8064

Auto Manufacturers in this ad are registered trademarks and/or copyrights and owned by their respective corporations and do not sponsor this ad in any way.
 * Depending on vehicle service protection plan chosen, a small deductible payment may apply even for covered repairs. Not all plans cover all types of repairs.

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway
 Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

New Office Number! 978-688-0351
 Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.

eliminating racism empowering women ywca

GF GAMEFLY.COM

VIDEO GAME RENTALS DELIVERED TO YOUR DOOR

Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime
 New Releases and Classic Games

EXTENDED FREE TRIAL*
 SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
 ENTER CODE:NEWS390

XBOX 360 PLAYSTATION 3 Wii

*New members only. Free trial valid in the 50 United States only, and cannot be combined with any other offer. Limit one per household. First-time customers only. Internet access and valid payment method required to redeem offer. Gamefly will begin to bill your payment method for the plan selected at sign-up at the completion of the free trial unless you cancel prior to the end of the free trial. Plan prices subject to change. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use. Free Trial Offer expires 12/31/2010.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

SUDOKU Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9 SOLUTIONS ON PAGE 31

	7				1	8		4
8			5			7		9
	4	7		2				6
		8	6		3	1		
	3			4		2	8	
9		3			2			6
2		1	4					7

	5	2	9	1	6			
9	6			8				
7	4	1						6
	2	7	1					6
	8				3	2	7	
4						7	8	2
				4			3	9
			8	3	7	6	1	

6				4	2			8
		2			6			4
	3				1		6	9
		4						
		7				1		
5						8		
7	1		2				3	
9			7			4		
2			9	8				1

DIFFICULTY: ★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★★☆☆

Still Looking For Your Love of a Lifetime?

Animal Shelter Inc. designates February as Adopt the Love of Your Life Month. Adopt a pet and help keep the Sterling Shelter's legacy of helping homeless animals

We all know Valentine's is for lovers - and this year, it's for pet lovers, too. You can celebrate the holiday by giving pets special Valentine's Day gifts or adopting a homeless pet who's looking to find love during the Second Chance for Love National Adoption Event running at the Animal Shelter Inc. the ENTIRE MONTH OF February.

"To celebrate finding the love of a lifetime our shelter located in Sterling, MA is running an adoption special. \$25 off any adoption fee and 10% off any retail products. Our shelter stocks everything a spoiled pet could ask for! It's one stop shopping and 100% of the proceeds benefit the shelters pets and programs, from crates to beds, toys to treats, clothing, bowls, food, and for the felines litter box sets, scratching posts and lots of little cat nip filled treats and toys," states Leigh Grady, Executive Director.

"Our shelter located in Sterling, MA has all sorts of amazing, happy, healthy and well adjusted pets just waiting for a

chance at a new life. From puppies to older dogs, cats to kittens, there are all sorts of options. If you're looking for a couch potato, lap-warmer or a pooch that will run a marathon, we've got pets and programs for EVERYONE," Grady continues.

The shelter encourages potential adopters to check the shelter's website www.sterlingshelter.org (which is updated multiple times a day) to learn more about their pets and programs. Potential adopters can also click on the PETS for ADOPTION section to see photos and profiles of the pets in the shelter.

"Because adopting a pet is a lifelong commitment that can exceed 15 years we also request the entire family be present when coming to meet a potential pet to adopt. We want to make the perfect match and it's hard to do if the kids aren't there. Surprising a family member with a new pet isn't a good idea. It's almost like picking a spouse for someone; you have A LOT of years you'll be spending with that animal and you have to make sure it's the right fit," Grady finishes.

We're your Local Animal Shelter... There's a place in your community where the hungry are fed, the homeless are sheltered, and the abandoned are given care. It's your local animal shelter, right here in Sterling, MA. Where we provide comfort and care for our community's unwanted animals. We offer many other services too, for pets and their people. To do all this, we rely on the support of people like you. Here are a few ways you can help animals, especially those in our care...Give a little bit... Donate food or towels or old blankets and other needed supplies to us. Lend a hand and become a volunteer. Find that special someone here waiting for a home - ADOPT! Help spread the word about our program. Be a responsible pet owner. Vote for the animals. Support legislation that protects animals. Report animal cruelty. Teach your children respect for animals.

Animal Shelter Inc - 17 Laurelwood Road - Sterling, MA - 01564 - www.sterlingshelter.org.

CONTINUES FROM PAGE 19

DESSAULT: Thinking of Getting a Puppy?

pups during the first 6-8 weeks of life that can't be sufficiently replaced with formula. Many people feel that bottle-feeding a puppy will strengthen the bond between the person and the dog, but there are negative consequences. Many bottle fed puppies become attached to just one person and fearful of others. These dogs are more likely to bite without warning, and have many "triggers:" even friendly strangers and other dogs might frighten them or elicit an aggressive reaction.

It is best to have as many friendly, gentle people spend time with your puppy as possible from the time she is born until she is about 3 months old. This will teach her to be friendly and social, and if she is constantly exposed to many different kinds of people, especially men, children, and strangers, then she is much less likely to be fearful in a new situation as she grows into adulthood.

For the same reason, it is important to begin socializing a puppy with other dog-friendly, appropriate animals from the time you take her home at 8 weeks. Puppy play groups are a great option, as is allowing your dog to interact with friends' well-socialized and dog-friendly pets. Just make sure that every animal is up-to-date on their vaccinations first!

At the MSPCA, we encourage all of our visitors to think very carefully about every aspect of animal ownership before making the commitment to a new pet. Adopting an adult dog from a homeless shelter is a better option for many families, as adult dogs have established personalities, and there's a benefit to "what you see is what you get." And for most families, taking home a puppy who needs attention around-the-clock isn't a realistic option. But regardless of whether you choose a puppy or an adult dog, please spay or neuter your pet. There are 8 million homeless cats and dogs in the United States, so don't let your pet add to the problem!

For more information on puppy socialization, and our "Puppy Play and Learn" classes, visit www.mspca.org/nevins or call our Training Coordinators at (978) 687-7453 x 6121.

CONTINUES FROM PAGE 13

YWCA: "National Wear Red Day" Campaign

will disseminate educational materials and information, as well as an action plan for women focused on prevention, via information tables and activities programmed for that week, to all employees, program/service participants, city residents and visitors at these localities."

"We encourage all local community agencies and entities to join in this campaign, as only through our collective efforts can we demonstrate our support to women and create awareness about heart disease at a broader level," added Martha Velez, Director at the Lawrence Senior Center, an Executive Committee member of the Mayor's Health Task Force.

As part of this annual campaign,

the YWCA of Greater Lawrence and the Lawrence Senior Center will also host the 2nd annual "Wear Red Fitness Day" on Wednesday, February 2nd, from 5:30—8pm, at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street in Lawrence. For a \$2.00 donation, women over the age of 18 will participate in a fun and educational event, where they will take part in an aerobics session lead by renowned fitness instructor/trainer, Ramon Salomon. Participants will also learn how to prepare healthy snacks as well as ways to reduce risks factors that lead to the development of heart disease. Through this \$2.00 donation, women will also receive a Red Dress pin and a ticket for a special raffle. All proceeds

generated from the Go Red For Women fundraiser will support breakthrough research and education by the American Heart Association on women and heart disease.

National Wear Red Day activities are conducted in partnership with Go Red For Women of the American Heart Association, and The Heart Truth. Both national awareness campaigns were launched to raise awareness about heart disease nationally and are trademarked and sponsored by the U.S. Dept. of Health and Human Services.

The Heart Truth launched the Red Dress as the national symbol for women and heart disease in 2002 to deliver an urgent wake up call to American women. A simple Red Dress works as a visual red alert to get the message heard loud and clear: "Heart Disease Doesn't Care What You Wear—It's the #1 Killer of Women."

National Wear Red Day is an annual event held on the first Friday in February. The first observance, in February 2004, was announced at the White House.

On National Wear Red Day, women and men across the country wear red to unite in the national movement to give

women a personal and urgent wakeup call about their risk of heart disease. Everyone can participate in this life-saving awareness movement by showing off a favorite red dress, shirt, or tie, or by wearing the Red Dress Pin (available at www.hearttruth.gov). To obtain information regarding Go Red For Women, visit GoRedForWomen.org or call 1-888-MY-Heart. Go Red For Women is sponsored nationally by Macy's and Merck & Co., Inc.

For information on the educational programs and services offered by the YWCA of Greater Lawrence of the City of Lawrence Mayor's Health Task Force, please contact Vilma Lora at (978) 687-0330 or at (978) 620-3526.



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?


Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**


ADVERTISING SALES 978.794.5360



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress. Answers.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

CITY OF LAWRENCE
Community Development
Department



INVITATION FOR BIDS
Master Lead Paint
Inspector/Risk Assessor

The City of Lawrence, acting through the Community Development Department, is seeking the professional services of a qualified Master Lead Paint Inspector/Risk Assessor. Bid packages are available as of February 1, 2011 at the Community Development Department, 225 Essex Street 3rd floor, Lawrence, MA, 01840, Monday through Friday, between the hours of 8:30 AM and 4:30 PM.

Summary of services to be performed include, but are not limited to, testing for lead-based paint as outlined in the Massachusetts lead law and the Federal Lead Safe Housing Rule, Lead Inspector apprenticeships, site sampling, completion and submission of lead paint inspection reports, re-inspection prior to re-occupancy and issuance of letters of compliance.

Sealed bids must be submitted no later than 2:00 PM, Friday, February 25, 2011 at which time they will be opened and read aloud. The City of Lawrence, Community Development Department reserves the right to reject any or all bids. Questions may be directed to Lloyd DeJesus, Field Operations Manager at (978) 620-3521.

William Lantigua, Mayor
James Barnes, Director

AVISO LEGAL

CIUDAD DE LAWRENCE
Departamento de
Desarrollo Comunitario



INVITACION PARA
OFERTAS

Inspector maestro de
pintura a base de plomo/
Evaluador de riesgo

La Ciudad de Lawrence, actuando por el Departamento de Desarrollo Comunitario, busca los servicios profesionales de un Inspector maestro de pintura a base de plomo/Evaluador de riesgo. Los paquetes de la oferta estarán disponibles desde el día 1 de febrero del 2011 en el Departamento de Desarrollo Comunitario, 225 Essex Street, tercer piso, Lawrence, MA 01840, de lunes a viernes, entre las horas de 8:30 a.m. y 4:30 p.m.

El resumen de servicios para ser realizado incluye, pero no es limitado a, prueba para la pintura a base de plomo tal como planteada en la ley principal de Massachusetts y la Regla Federal de Envoltura de Seguro de Plomo, Inspector de aprendizajes, sitio de prueba, terminación y sumisión de informes de inspección de pintura a base de plomo, re inspección antes de ocupación de vuelta y la emisión de cartas de conformidad.

Las ofertas selladas deben ser sometidas a más tardar el viernes 25 de febrero del 2011 antes de las 2:00 p.m., en cual momento serán abiertas y leídas en voz alta. La Ciudad de Lawrence, el Departamento de Desarrollo Comunitario reserva el derecho de rechazar cualquier o todas las ofertas. Las preguntas pueden ser dirigidas a Lloyd DeJesus, Gerente de Operaciones de Campo al (978) 620-3521.

William Lantigua, Alcalde
James Barnes, Director

APARTMENTS

WINTER SPECIAL

1 BEDROOM STARTING AT \$748:
RECEIVE UP TO \$300 OFF SECOND
MONTH'S RENT

2 BEDROOMS STARTING AT \$834:
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND
MONTH'S RENT

FULL SECURITY DEPOSIT & ONE YEAR LEASE CONTRACT!

INCOME
GUIDELINES
APPLY
CALL TODAY FOR
DETAILS!
978-459-4433



Heat & Hot Water
Included,
Off-Street
Residential
Parking,
On-site Laundry, &
Walking Distance
of Downtown
Lowell!

SE HABLA
ESPAÑOL



For additional information
Call
866-979-8987

FOR SALE
CONVENIENCE STORE
Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access
CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

ADVERTISEMENT FOR BID

TOWN OF SALISBURY

SECTION 00020
ADVERTISEMENT
FOR BID



Sealed proposals for the Spring Street and Lions Way Infrastructure Improvements Project will be received at the Town of Salisbury Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952, March 4, 2011 at 11:00 AM at which time and place will be publicly opened and read aloud:

Sealed proposals sent through the mail shall be mailed to: Town of Salisbury Planning Department, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952. Proposals sent through the mail shall be marked "Spring Street and Lions Way Infrastructure Project - Bid Proposal".

In general, the work of this project includes the reconstruction of 1280 LF +/- of sidewalks with granite curbing, drainage improvements, new water lines, and pavement overlay. Construction for this project is anticipated to begin May 1, 2011.

The bidding for and award of the contract for this project are to be in accordance with the requirements of Massachusetts General Laws Chapter 30 § 39M. Bidders are on notice that this project is funded in part through Chapter 90 funds and a grant from the Massachusetts Community Development Block Program using U.S. Department of Housing and Urban Development funds. This project is subject to the schedule of federal and state prevailing wage rates.

Mass Highway pre-qualification is required for this project. Bidders must first obtain form R-109, "Request for Proposal Form" from the Construction Contracts Engineer, Room 6260, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116. This Form must be completed and submitted to the Construction Contracts Engineer for determination of each Contractor's pre-qualification. A Contractor deemed to be pre-qualified will receive a "Certificate of Approval" form. Upon submission of the "Certificate of Approval" to the Salisbury Planning Department, the prospective bidder will be eligible to take out "Official" bid documents. Contractors seeking "Informational Only" bid documents are not required to follow aforementioned procedures.

The Proposal Guaranty shall be in the form of cash, bid bond, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury in the amount of 5% of the value of the bid.

A performance bond and a payment bond, each in the amount of 100 percent of the contract price, will be required in the form described in the Information to bidders.

Bid documents can be acquired from the Salisbury Planning Department, 5 Beach Road, Salisbury, MA 01952 starting on February 2, 2011 during normal business hours: Monday 8:30 AM to 6:30 PM, Tuesday - Thursday 8:30 AM to 4:00 PM and Friday 8:30 AM to 1:00 PM. The price for a complete set of bid documents to Official and Informational parties is \$50.00, which amount shall be refundable to all Official bidders following the opening of bids if the documents are returned within 30 days and in good condition. Bid documents can be obtained from the Salisbury Planning Department via mail at an additional cost of \$30.00. A separate remittance should be submitted for each set of bid documents requested in money order, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury.

A Project briefing session will be held on Friday February 11, 2011 at 9:00 Am in the Colchester Room at Salisbury Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA.

The Owner may waive any informality or reject any and all bids.

By: Board of Selectmen - Salisbury, MA.

Nuestro Website: periodicorumbo.com

SUDOKU

4	9	5	2	7	8	6	3	1
3	7	2	9	6	1	8	5	4
8	1	6	5	3	4	7	2	9
1	4	7	8	2	5	9	6	3
5	2	8	6	9	3	1	4	7
6	3	9	1	4	7	2	8	5
9	5	3	7	8	2	4	1	6
2	6	1	4	5	9	3	7	8
7	8	4	3	1	6	5	9	2

DIFFICULTY: ★☆☆

8	5	2	9	1	6	3	4	7
9	6	3	7	8	4	1	2	5
7	4	1	3	2	5	8	9	6
3	2	7	1	5	9	4	6	8
6	1	4	2	7	8	9	5	3
5	8	9	4	6	3	2	7	1
4	3	6	5	9	1	7	8	2
1	7	8	6	4	2	5	3	9
2	9	5	8	3	7	6	1	4

DIFFICULTY: ★★☆☆

6	7	9	5	4	2	3	1	8
1	8	2	3	9	6	7	5	4
4	3	5	8	7	1	2	6	9
8	6	4	1	2	7	5	9	3
3	9	7	4	5	8	1	2	6
5	2	1	6	3	9	8	4	7
7	1	8	2	6	4	9	3	5
9	5	6	7	1	3	4	8	2
2	4	3	9	8	5	6	7	1

DIFFICULTY: ★★☆☆

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Receptionist/Mystery Shopper position available at Established Construction Management/ Real estate development firm. Flexible 30 hour Monday thru Friday work week. An excellent opportunity for advancement for the right person. Please send your resume to morrisstyne@hotmail.com.

TAILOR SHOP FOR SALE

In business for over 13 years. In a very comfortable location with plenty of parking, heat and electricity included. Call today for more information
(978) 683-5291

HELP WANTED

10 Full Time **5** Part time

- People to help me with my business!
- Above average pay
- Great benefits
- Bilingual a plus

CALL Mr. Silva @
603.264.6845



Over 120 Channels

\$24.99

MONTH

(For 12 Months, Offer requires Agreement)

FREE HD FOR LIFE!

(Offer requires 24-month Agreement and AutoPay with Paperless Billing)

Local Channels Included Everywhere!

- FREE for 3 Months - **HBO® & SHOWTIME**
- FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!
- Lowest Price Nationwide!
- FREE HD DVR Upgrade! (\$6/mo DVR service fee applies)
- No Equipment to Buy!



AMERICA'S TOP 120 INCLUDES HD CHANNELS FREE FOR LIFE!

\$24.99 MONTH

Reg. Price \$39.99/mo

Lock in your Savings for 12 Months! Over 120 Digital Channels!



PLUS MORE HUNDREDS MORE CHANNELS AVAILABLE

\$500 BONUS! 1-877-563-8237

Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74



Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. If service is terminated before the end of agreement, a cancellation fee of \$17.50/month remaining applies. Programming credits apply during first 12 months. \$10/mo HD add-on fee waived for life of current account; requires Agreement, AutoPay with Paperless Billing. HBO/Showtime offer requires AutoPay with Paperless Billing; credits apply during first 3 months (\$72 value); customer must downgrade or then-current price applies. Requires continuous enrollment in AutoPay and Paperless Billing. Free Standard Professional Installation only. All equipment is leased and must be returned to DISH Network upon cancellation or unreturned equipment fees apply. Limit 6 leased tuners per account; lease upgrade fees apply for select receivers; monthly fees may apply based on type and number of receivers. HD programming requires HD television. All prices, packages and programming subject to change without notice. Local channels may not be available in all areas. Offer is subject to the terms of applicable Promotional and Residential Customer Agreements. Additional restrictions may apply. First-time DISH Network customers only. Offer ends 01/31/11. HBO® and related channels and service marks are the property of Home Box Office, Inc. SHOWTIME and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. All new customers are subject to a one-time Non-Refundable Processing Fee. DirecTV savings based on choice package plus HD programming for 2 TV Set UP, current price as of 5/10/10. Digital Cable cost based on CNN Money article "Why cable is going to cost you even more" - 01/09/10 99.9% signal reliability applies to transmission of DISH Network signal to customers. Reception may vary for individual customers.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos **\$124**
Niños **\$124**

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200